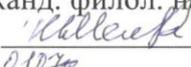


МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение
высшего образования
«ТЮМЕНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»
ИНСТИТУТ СОЦИАЛЬНО-ГУМАНИТАРНЫХ НАУК
Кафедра общего языкознания

РЕКОМЕНДОВАНО К ЗАЩИТЕ
В ГЭК И ПРОВЕРЕНО НА
ОБЪЕМ ЗАИМСТВОВАНИЙ
И. о. заведующего кафедрой,
канд. филол. наук, доцент
 Т. Н. Рацен
01.07.2019 2019 г.

ВЫПУСКНАЯ КВАЛИФИКАЦИОННАЯ РАБОТА
магистра
ЛИНГВОДИДАКТИЧЕСКОЕ ТЕСТИРОВАНИЕ ПО РУССКОМУ ЯЗЫКУ
КАК ИНОСТРАННОМУ: ПРАКТИКИ РЕАЛИЗАЦИИ

45.04.01 Филология
Магистерская программа
«Русский язык и русская литература для иностранцев»

Выполнила работу
Студентка 2 курса
очной формы обучения



Кожевникова
Виктория
Владиславовна

Научный руководитель
канд. филол. наук, доцент



Тумакова
Елена
Вадимовна

Рецензент
канд. филол. наук, доцент



Кайзер-Данилова
Наталья
Викторовна

г. Тюмень, 2019

СОДЕРЖАНИЕ

ВВЕДЕНИЕ	3
ГЛАВА 1. ЛИНГВОДИДАКТИЧЕСКОЕ ТЕСТИРОВАНИЕ В СИСТЕМЕ ГОСУДАРСТВЕННОГО ТЕСТИРОВАНИЯ ИНОСТРАННЫХ ГРАЖДАН ПО РУССКОМУ ЯЗЫКУ	7
1.1. ИСТОРИЯ РАЗВИТИЯ ЛИНГВОДИДАКТИЧЕСКОГО ТЕСТИРОВАНИЯ.....	7
1.2. ОПРЕДЕЛЕНИЕ ОСНОВНЫХ ПОНЯТИЙ В ОБЛАСТИ ЛИНГВОДИДАКТИЧЕСКОГО ТЕСТИРОВАНИЯ	15
1.3. УРОВНИ ВЛАДЕНИЯ ЯЗЫКОМ.....	19
1.4. ФОРМА, ПОРЯДОК ПРОВЕДЕНИЯ, МИНИМАЛЬНЫЕ ТРЕБОВАНИЯ, СТРУКТУРА КОМПЛЕКСНОГО ЭКЗАМЕНА	28
ГЛАВА 2. МОДУЛЬ «РУССКИЙ ЯЗЫК» КАК ОСНОВОПОЛАГАЮЩИЙ КОМПОНЕНЬ КОМПЛЕКСНОГО ЭКЗАМЕНА ПО РУССКОМУ ЯЗЫКУ, ИСТОРИИ РОССИИ И ОСНОВАМ ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВА.....	43
2.1. КЛАССИФИКАЦИИ РЕЧЕВЫХ ОШИБОК	43
2.2. КРАТКАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА СУБТЕСТОВ В МОДУЛЕ «РУССКИЙ ЯЗЫК»	47
2.3. ТИПОЛОГИЯ ОШИБОК В ТЕСТОВЫХ ЗАДАНИЙ ПО РУССКОМУ ЯЗЫКУ	59
ЗАКЛЮЧЕНИЕ	76
БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ СПИСОК	81

ВВЕДЕНИЕ

После распада Советского Союза количество людей, изучающих русский язык в бывших советских республиках сократилось. Однако после стабилизации политической ситуации и начала экономического роста в России увеличился миграционный поток иностранных граждан из СНГ [Всероссийская перепись населения-2010, URL]. Российская Федерация, как развивающаяся страна, нуждается в привлечении трудовых мигрантов. Рынок труда современной России становится все более ориентирован на привлечение иностранной рабочей силы. Это касается как высококвалифицированных специалистов, так и работников массовых профессий, востребованных в силу демографической ситуации в стране.

Данные Федеральной миграционной службы России свидетельствуют о росте миграционных процессов граждан разных национальностей, которые говорят на разных языках и принадлежат к разным культурам [Изучение русского языка - основа интеграции, URL]. Зачастую эти люди слабо владеют, а иногда и вовсе не владеют русским языком, не знают особенностей российской культуры, традиций, истории, законодательства, что заметно осложняет им жизнь. Кроме того, что люди не могут защитить свои права, они не знают, как вести себя в простых бытовых ситуациях.

Многие из приехавших в Россию будут искать работу в сферах, напрямую связанных с взаимодействием иностранных граждан с местным населением, где им необходимо знание русского языка.

11 августа 2011 года состоялась пресс-конференция заместителя директора ФМС России Е. Ю. Егоровой и начальника Управления содействия интеграции ФМС России Т. А. Бажан. Одной из главных тем для обсуждения была роль русского языка в адаптации и интеграции мигрантов на территории Российской Федерации. На момент пресс-конференции экзамен на знание русского языка сдавали лишь иностранные граждане, которые собирались принять российское гражданство. Е. Ю. Егорова

подчеркнула, что «для тех, кто будет работать в России, безусловно, необходимо владеть русским языком, иначе люди оказываются беспомощными при выборе работы, защите своих прав. Но в первую очередь русский язык должны знать те, кто в своей работе будут непосредственно общаться с местным населением, а это и сфера ЖКХ, и сфера обслуживания» [Изучение русского языка - основа интеграции, URL].

С 1 января 2015 г. для успешной адаптации мигрантов в России был введен экзамен по русскому языку, истории России и основам законодательства РФ [ФЗ от 24.11.2014 г. № 357-ФЗ «О внесении изменений в Федеральный закон «О правовом положении иностранных граждан в Российской Федерации» и отдельные законодательные акты Российской Федерации», URL].

19 апреля 2017 начальник ГУВМ МВД России полковник полиции О. Кириллова, ее заместитель полковник полиции В. Казакова и официальный представитель МВД России полковник полиции И. Волк провели пресс-конференцию «Миграционные процессы в условиях глобализации» в пресс-центре Министерства.

О. Кириллова отметила, что миграционные процессы в Российской Федерации продолжают оставаться одним из основных факторов, влияющих на демографическую и социально-экономическую ситуацию. По состоянию на 1 января 2017 года в нашей стране находилось 9,7 миллионов иностранных граждан. При этом 85,1% из них составляют граждане государств – участников СНГ. Основными целями въезда иностранцев в Россию являются работа и туризм [В МВД России прошла пресс-конференция руководителей Главного управления по вопросам миграции, URL].

Начальник ГУВМ МВД России заявила, что последние пять лет сохраняется тенденция роста приобретения гражданства Российской Федерации. В 2016 году его приобрели более 265 тысяч человек.

В связи с этим актуальность данной работы состоит в необходимости изучения проблем овладения русским языком иностранными гражданами, формирования и оценивания языковых компетенций у иностранных граждан.

Новизна работы состоит в системном и последовательном рассмотрении комплексного экзамена по русскому языку, истории России и основам законодательства РФ в уровневой системе тестирования по РКИ, изучении организации, структуры, техники тестирования, структуры экзаменационного задания, анализируются факторы, оказывающие влияние на иностранного гражданина при сдаче экзамена.

Предмет исследования – конкретные практики реализации лингводидактического тестирования.

Объект исследования – методика проведения лингводидактического тестирования.

Цель исследования – анализ различных практик реализации проведения лингводидактического тестирования по РКИ.

Задачи:

- 1) систематизировать нормативно-правовую базу, регламентирующую порядок проведения лингводидактического тестирования;
- 2) изучить и описать специфику проведения комплексного экзамена;
- 3) типизировать проблемы, связанные с лингводидактическим тестированием и наметить пути их решения.

Практическая значимость работы определяется тем, что результаты исследования могут быть использованы в практике тестирования в российских и зарубежных центрах адаптационных практик и тестирования для проведения комплексного экзамена, при составлении тестов по РКИ, в процессе вузовского преподавания русского языка как иностранного.

В качестве материала исследования рассматриваются работы иностранных граждан комплексного экзамена для получения иностранными гражданами сертификатов, учебники и учебные пособия по методике преподавания РКИ.

Методы исследования

«Методы исследования – это способы познания и изучения действительности. Применительно к языку такие методы используются при изучении процесса обучения с целью повышения его эффективности» [Щукин 2003, 38].

Методология исследования включает в себя основные теоретические и эмпирические методы (анализ, сравнение, аналогия, моделирование, обобщение, наблюдение).

Структура работы

Работа состоит из введения, 2 глав, заключения, библиографического списка.

ГЛАВА 1. ЛИНГВОДИДАКТИЧЕСКОЕ ТЕСТИРОВАНИЕ В СИСТЕМЕ ГОСУДАРСТВЕННОГО ТЕСТИРОВАНИЯ ИНОСТРАННЫХ ГРАЖДАН ПО РУССКОМУ ЯЗЫКУ

1.1. ИСТОРИЯ РАЗВИТИЯ ЛИНГВОДИДАКТИЧЕСКОГО ТЕСТИРОВАНИЯ

Метод тестирования как наиболее действенный метод оценивания качества владения иностранным языком был признан учеными в начале XX века. Подготовка, формирование и способ проведения языкового тестирования основывались на приемах психологических и педагогических тестов. Метод тестов (как и сам термин "test") был разработан и введен американским психологом Д.М. Кеттелом в конце XIX века [Цатурова 1969, 10].

В начале XX века было выделено два направления в тестировании: психологические тесты (тесты, измеряющие уровень умственного развития) и педагогические тесты (тесты, измеряющие успешность обучающихся по тем или иным дисциплинам за определенный период обучения) [Цатурова 1969, 14].

Б. Вуд впервые исследовал тестирование в области иностранных языков. Первые тесты по иностранным языкам были составлены в США в 1925 году по типу психологических тестов и включали в себя три части: тест на понимание прочитанного, лексический тест и грамматический тест.

В 1929 году В.А. Хенмон в Нью-Йорке написал книгу, которая была посвящена исследованиям 1924-1927 годов Американских и Канадских комитетов по изучению современных языков. Объединенный комитет проанализировал состояние изучения современных иностранных языков в школах и колледжах Америки, Канады и Англии, чтобы определить, насколько успешно изучались иностранные языки, каковы были цели преподавания, изучаемый материал, методы, используемые в процессе

обучения, и как проходила подготовка преподавателей иностранных языков [Овчаренко 2017, 79].

В ходе работы исследователи обратили внимание на необходимость составления стандартных тестов для того, чтобы объективно измерить уровень владения языком и качество его изучения. Подобные тесты были разработаны и опубликованы в 1926 году. «Работа Хенмона с обобщенными результатами проведенного исследования стала в истории методики первым теоретическим и практическим руководством по тестированию в методике обучения иностранным языкам» [Цатурова 1969, 21].

В 30-е годы в США уже широко стали использоваться тесты по иностранным языкам, которые составлялись преподавателями для тестирования обучающихся на уровень владения лексикой и грамматикой.

Таким образом, в период 20–50-е годов XX века были заложены теоретические основы тестирования в области иностранных языков и созданы тесты, применяемые в практике зарубежной школы [Рапопорт, Сельг, Соттер 1987, 167].

После второй мировой войны появились аудиолингвальный и аудиовизуальный методы обучения иностранным языкам.

В 1980-е годы были составлены стандартизованные тесты типа TOEFL, Мичиганский тест и др. В США была создана специальная Служба педагогического тестирования (ETS), занимающаяся составлением и проведением стандартизованных тестов. Данные тесты выполняют каждый год иностранные граждане при поступлении в вузы США и Канады, а также Европы и Азии.

В нашей стране составление и применение тестов началось в 1926 году. Отечественные психологи и педагоги С.Г. Геллерштейн, П.П. Блонский, А.П. Болтунов, М.С. Бернштейн начали исследовать проблемы изучения и применения метода тестов. Весной 1925 года при педагогическом отделе института методов школьной работы была создана тестовая комиссия с

целью разработки стандартизованного теста советской школы. Уже весной 1926 года комиссия составила и выпустила первые тесты по различным школьным дисциплинам [Рапопорт, Сельг, Соттер 1987, 184].

Метод тестов стал обсуждаться во многих учреждениях и на различных конференциях. В число ученых, выступавших с докладами, вошли С.Г. Геллерштейн, Е.В. Гурьянов, П.П. Блонский, П.А. Шеварев, Г.С. Костюк, но исследователи переоценили возможности психологических и педагогических тестов. Теория и практика тестирования на тот момент находились на недостаточно высоком уровне, отсутствовала проверка качества составленных тестов, поэтому созданные тесты были зачастую некачественными, допускались ошибки в толковании их результатов. Все это привело к тому, что 14 июля 1936 года вышло постановление ЦК ВКП(б) "О педологических извращениях в системе Наркомпросов", которое запрещало все тесты, в том числе и педагогические, а также постановило, что необходимо «раскритиковать в печати все вышедшие до сих пор теоретические книги теперешних педологов.» [Постановление ЦК ВКП(б) от 4.07.1936 «О педологических извращениях в системе Наркомпросов», URL]. Поэтому проблема тестирования в методике обучения иностранным языкам не обсуждалась, оставаясь долгое время менее разработанной в России, чем за рубежом.

Возобновление использования метода тестов в педагогике в 1960-х годах связано с применением программированного обучения и программированного контроля. Появляются статьи и издания С.И. Воскерчяна, Т.А. Ильиной, Л.В. Банкевича, И.Н. Гальцева, С.П. Суворова, И.А. Цатуровой, С.П. Макушевой. В начале 1970-х гг. были защищены первые диссертации по теории и практике языковых тестов И.А. Цатуровой (1971), И.А. Рапопортом (1972), Н.А. Дадыкиной (1973), Г.В. Ивановой (1973) и рядом других исследователей [Овчаренко 2017, 80].

В начале 70-х годов стали создаваться коллективы, которые занимались разработкой и апробированием лингводидактических тестов. «Наибольший

вклад в эту сферу внесла работа кафедры иностранных языков Таганрогского государственного радиотехнического института во главе с И.А. Цатуровой совместно с учеными Украины и Эстонии И.А. Рапопортом, И. Соттер и Р. Сельг, преподавателей Московского государственного института иностранных языков им. М. Тореза С.К. Фоломкиной, Н.С. Шебеко и др., коллектива кафедры иностранных языков Ленинградского политехнического института во главе с Л. В. Банкевичем, коллектива кафедры иностранных языков Таллиннского политехнического института во главе с В.А. Коккотой» [Овчаренко 2017, 81].

Под руководством И. А. Цатуровой в Таганрогском государственном радиотехническом институте с 1969 по 1971 гг. была составлена и опробована система локально стандартизованных тестов учебных достижений для студентов I–VIII семестров по трем иностранным языкам, а также тест исходного (стартового) уровня. С 1974 по 1976 гг. совместно с учеными из других вузов был составлен и опробован всесоюзный тест по грамматике, а затем и по лексике для студентов II курса неязыковых вузов [Овчаренко 2017, 82].

В Таганрогском государственном радиотехническом институте был создан факультет повышения квалификации по тестированию для преподавателей из других вузов.

В 1972 г. в 14 вузах страны апробировался комплексный тест, составленный группой ученых из Московского государственного института иностранных языков им. М. Тореза под руководством Ю.А. Веденяпина. Исследователи занимались выявлением исходного уровня обучаемых для разработки программированных пособий по трем иностранным языкам.

И.А. Рапопорта в это время занимался проблемами как обучаемость, лингвистические способности и память, стандартизованные тесты, вопросы методологии составления языковых тестов, совершенствование техники тестирования, обоснованность и надежность тестов [Рапопорт, Сельг, Соттер 1987, 267].

Под руководством В.А. Коккоты в Таллиннском политехническом институте в период 1974–1978 гг. был составлен и опробован локально стандартизованный тест в вузах Эстонии. Большое внимание В.А. Коккота уделял вопросам техники тестирования, в частности тестам с вопросами закрытого типа, а также тестам на проверку понимания прослушанного материала и тесты лингвистических способностей [Коккота 1989, 49].

В 1989 году в США студенты, желающие поехать в Россию на летние курсы русского языка по линии международного обмена, обязаны были сдать специальный тест по русскому языку как иностранному. В середине 90-х годов прошлого века для признания российских дипломов за рубежом, интеграции России в мировое образовательное пространство, а также для создания объективной системы контроля при изучении и преподавании РКИ, была разработана и внедрена Российская система тестирования по русскому языку как иностранному. Дьяконов Игорь Александрович, директор головного центра тестирования граждан зарубежных стран по русскому языку Министерства образования Российской Федерации, занимался данным вопросом и описывал систему тестирования в своих работах. «Система государственного тестирования иностранных граждан по русскому языку создана Министерством образования Российской Федерации во исполнение Федеральной целевой программы «Русский язык»» [Дьяконов, URL].

«Разрабатывали единую стандартизованную систему, которая характеризуется максимальной степенью объективности, филологи четырех университетов: Российского университета дружбы народов, МГУ им. М.В. Ломоносова, Института русского языка им. А.С. Пушкина и Санкт-Петербургского государственного университета по рекомендации Евросоюза и с учетом накопленного российского и международного опыта в области лингводидактического тестирования. К 1998 году шестиуровневая система тестов общего владения русским языком как иностранным была разработана, апробирована, описана и внедрена, созданы типовые тесты. С 1997 года эта система представлена в АЛТЕ (Ассоциацию лингвистических тесторов

Европы, основанную в 1989 году Кембриджским университетом и Университетом Саламанки) [Старостин, URL]. Данная система имеет следующие цели:

- создание объективной и стандартизированной оценки уровня подготовленности иностранных граждан, которые хотят обучаться в российских образовательных учреждениях;
- укрепление и расширения позиций российского образования на мировом рынке;
- повышение авторитета русского языка, содействие в его распространении;
- внедрение тестовых методов контроля в практику преподавания русского языка как иностранного, для сотрудничества с международными организациями, занимающимися вопросами лингводидактического тестирования [Старостин, URL].

На основании приказа Минобразования России № 1887 от 09.07.98г., уже с 1998 года в России было начато обязательное тестирование граждан зарубежных стран, поступающих на стационарное платное обучение в российские вузы.

«В соответствии с приказом Председателя Государственного комитета по высшему образованию №1640 от 09.12.95 в целях совершенствования приёма иностранных граждан на обучение в российские образовательные учреждения был создан Центр тестирования (ныне Головной центр тестирования граждан зарубежных стран по русскому языку — ГЦ ТРКИ). Центру было поручено проводить обязательное тестирование иностранцев, желающих поступать в учебные заведения высшего и среднего профессионального образования Российской Федерации. С 1998 г. Центр приступил к проведению государственного тестирования (приказ Минобразования России №1887 от 09.07.98) на базе ряда российских вузов и учебных центров.

В 90-е гг. был создан «Абитуриент-тест» (авторы: Г.А. Битехтина, В.В. Добровольская, Л.П. Клобукова. М., 1994), который явился первым шагом на пути создания единой системы объективного, независимого контроля по русскому языку как иностранному» [Балыхина 2006, 6].

«Позже, система значительно расширила свои полномочия, так как вступает в Ассоциацию лингвистических тестов Европы, которая осуществляет единый контроль при проведении сертификационных экзаменов по иностранным языкам. За прошедшие годы государственная система тестирования получила признание специалистов и стала популярна среди иностранных граждан, изучающих русский язык, которые хотели бы пройти сертификационное тестирование и подтвердить знание русского языка.

На сегодняшний день в ALTE входит 19 национальных систем тестирования и российский государственный Сертификат, который удостоверяет результаты тестирования, признается во всех государствах мира» [Старостин, URL].

Весь тестовый материал Системы тестирования разрабатывался на серьезной научно-методической основе. Система тестирования постоянно развивается, обновляется и совершенствуется, меняясь в соответствии потребностями, которые возникают во время контроля освоения русского языка. «В целом российская национальная система тестирования граждан зарубежных стран по русскому языку как иностранному представляет собой живой, развивающийся организм, призванный удовлетворять любые потребности, возникающие в области контроля освоения русского языка» [Дьяконов, URL].

Балыхина Т. М., доцент кафедры русского языка и методики его преподавания на филологическом факультете в РУДН, в 2000 году опубликовала первый российский «Словарь терминов и понятий тестологии», в котором дает определение тестолога. «Тестолог - специалист, занимающийся теоретическими и практическими вопросами в области

изучения тестов и тестового метода контроля знаний, навыков, умений и т. д.» [Балыхина 2000, 53]. Именно тестологи разрабатывают и регулярно преобразуют специальные тесты, которые удовлетворяют постоянно развивающееся общество.

Основные разработчики тестовых заданий, преподаватели РУДН, регулярно проводят экспертизу тестов. По результатам исследования материалов центров различных областей они сделали вывод, что авторы тестового материала в целом следуют концепции типового теста, но имеется и ряд существенных нарушений. «Основным и, на наш взгляд, имеющим наиболее серьёзные методические последствия недостатком является отсутствие спецификации тестов. Данный документ должен быть основополагающим при разработке любого контролирующего материала анализируемого нами жанра, так как позволяет чётко определить и структурировать содержание тестовых материалов, обеспечить валидность и надёжность проверки, репрезентативность языкового материала» [Должикова, Куриленко, Ивановна, Поморцева 2016, 36].

В настоящее время активно проводятся вебинары, семинары и научно-практические конференции для русистов, занимающихся проблемами тестирования, результаты исследований публикуются в научных сборниках и журналах «Русский тест» и «Русский язык за рубежом».

Большой вклад в развитие лингводидактического тестирования также внесли С.Р. Балуюн (тестирование устной коммуникации), В.Н. Симкин (комплексное тестирование уровня владения языком на примере ЕГЭ), О.Л. Каменская (создание коммуникативных тестов), О.Г. Поляков (использование тестов при коммуникативном подходе к обучению) и другие исследователи.

Интерес к тестированию объясняется тем, что помимо своей основной функции – контроля – оно может служить средством диагностики трудностей языкового материала, мерой определения обученности, способом прогнозирования успешности или неуспешности обучения.

1.2. ОПРЕДЕЛЕНИЕ ОСНОВНЫХ ПОНЯТИЙ В ОБЛАСТИ ЛИНГВОДИДАКТИЧЕСКОГО ТЕСТИРОВАНИЯ

В сфере лингводидактического тестирования существует своя терминология.

Тест – «задание стандартной формы, выполнение которого позволяет установить уровень и наличие определенных умений, навыков, способностей, умственного развития и других характеристик личности с помощью специальной шкалы результатов» [Азимов, Щукин, 2009].

В. А. Коккота ввел термин «лингводидактический тест». Лингводидактическим тестом называют «подготовленный в соответствии с определенными требованиями комплекс заданий, прошедший предварительное опробование и позволяющий выявить у тестируемых степень их языковой (лингвистической) и/или речевой (коммуникативной) компетенции, результаты которого поддаются оценке по заранее установленным критериям» [Азимов, Щукин, 2009].

Тесты, «проверяющие одновременно владение несколькими видами речевой деятельности или аспектами языка (например, лексикой и грамматикой)» называют комплексными [Азимов, Щукин, 2009].

Н. Н. Хорхина полагает, что тест — это инструмент, краткое стандартизованное испытание, в основе которого лежит специально подготовленный набор заданий, позволяющих объективно и надежно оценить исследуемые качества на основе использования статистических методов [Нохрина 2005, 119].

Ж. В. Жираткова считает, что тест — это система заданий, выполнение которых позволяет охарактеризовать уровень владения языком с помощью специальной шкалы результатов [Жираткова 2011, 147].

Под тестовым заданием понимается «минимальная составляющая единица теста, которая предполагает определенную вербальную или невербальную реакцию тестируемого» [Азимов, Щукин, 2009].

Все тестовые задания создают для тестируемого какую-либо лингвистическую или экстралингвистическую ситуацию, называемую тестовой ситуацией.

Комплексным тестом (гибридный тест, глобальный тест, комбинированный речевой тест) Т. М. Балыхина называет «тест для определения уровня сформированности навыков и умений как в письменной, так и в устной речи по трем компонентам (в зарубежной практике): коммуникативные функции, тематика (topics), точность (качество речевого продукта); сочетает проверку контекста и грамматики, структуры и ситуации. В методике преподавания русского языка как иностранного под комплексными тестами понимаются тесты, имеющие целью проверить уровень сформированности умений одновременно в нескольких видах речевой деятельности» [Балыхина 2000, 34].

«В американской тестологии выделяются две основные группы тестов: объективные тесты и субъективные тесты. В объективных тестах определение правильности ответа осуществляется с помощью ключа; в субъективных оно основывается на оценочном суждении проверяющих» [Азимов, Щукин, 2009].

Тестирование – «один из методов исследования, предусматривающий выполнение испытуемыми тестовых заданий, с помощью которых определяются различные характеристики личности и/или оценивается уровень владения языком» [Азимов, Щукин, 2009].

Термин «тестирование» встречается в литературе в узком значении – как использование и проведение тестов, и в широком значении – как совокупность процедурных этапов планирования, составления и опробования тестов, обработки и интерпретации их результатов [Коккота, 1989].

На занятиях по языку проводится тестирование владения отдельными аспектами языка и речевой деятельностью (по отдельным видам деятельности и в целом).

Лингводидактическое тестирование – «форма контроля знаний и речевых навыков и умений с помощью аппаратно-программных средств тестирования и заложенных в них тестов» [Азимов, Щукин, 2009].

Т. М. Балыхиной дает следующее определение лингводидактическому тестированию (language testing):

- Во-первых, это — использование и проведение теста в процессе обучения неродному языку для определения уровня знаний, сформированности языковой и/или речевой (коммуникативной) компетенции на изучаемом языке.
- Во-вторых, это — совокупность процедур и этапов планирования, составления и апробирования лингводидактических тестов, обработки и интерпретации их результатов. [Балыхина 200, с. 41].

Из вышеуказанного определения лингводидактического теста можно выделить его основные признаки:

- 1) детальная подготовка теста в соответствии с разработанными правилами и требованиями к его проведению, и требованиями к комплексным заданиям;
- 2) предварительная экспериментальная проверка;
- 3) наличие особых характеристик эффективности, валидности, надежности;
- 4) наличие эталона, простота сравнения с ним;
- 5) строгая регламентация процедуры тестирования;
- 6) независимость оценки результатов по тесту от личных суждений проверяющего тест;
- 7) возможность количественного учета и математико-статистической обработки результатов тестирования [Костиневич 2014, 238].

Лингводидактический тест выполняет несколько функций. С. К. Фоломкина выделяет следующие функции лингводидактического тестирования:

1. Контролирующая. Ее основной целью является установление факта знания/незнания или владения/невладения студентами тем или иным материалом, умением и оценивание их:
 - а) текущей и промежуточной, итоговой успеваемости,
 - б) эффективности обучения;
2. Обучающая. Обеспечение усвоения, овладения студентами тем или иным материалом, умением:
 - а) функции прогноза успешности обучения,
 - б) функции диагноза пробелов,
 - в) функции определения готовности к учебе,
 - г) функции определения общего владения иностранным языком [Фоломкина 1986, 16].

В своих работах Ж. В. Жираткова пришла к выводу о том, что для проверки знаний учащихся необходимо разрабатывать комплексные тесты, включающие пять блоков: лексико-грамматический тест, владение монологической и диалогической речью, понимание аудиотекста, проверка орфографии и коммуникативной компетенции письма, страноведческий тест. [Жираткова 2011, 148].

Образовательный стандарт – «система основных параметров, принимаемых в качестве государственной нормы образованности». Основными единицами образовательного стандарта являются его структура, содержание, объем учебной нагрузки, требования к уровню подготовки учащихся. Образовательный стандарт понимается как описание минимальных обязательных требований к целям и содержанию обучения. Нормы и требования, установленные образовательным стандартом, принимаются в качестве эталона при оценке качества образования.

Образовательный стандарт в РФ является основным нормативным документом, дающим толкование ст. 7 Закона РФ «Об образовании» (1996). Образовательный стандарт в российской средней школе включает базисный учебный план и стандарты базовых (обязательных для средней школы)

образовательных областей, в том числе и образовательной области «Иностранные языки».

По отношению к предмету «русский язык как иностранный» образовательный стандарт – это минимум содержания, усвоение которого обеспечивает возможность получения образования на русском языке, трудовую деятельность в соответствии с языковыми квалификационными требованиями к работникам разных профессий [ФЗ от 29.12.2012 № 273-ФЗ «Об образовании в Российской Федерации», ст.7, URL].

Государственный образовательный стандарт по русскому языку как иностранному для разных уровней владения языком опубликован в 1999 году. На его основании создаются программы обучения, учебники и учебные пособия.

Уровень владения языком – «категория методики, характеризующая степень достигнутого учащимися успеха во владении изучаемым языком за отведенный для этого отрезок учебного времени» [Азимов, Щукин, 2009].

Согласно Государственному образовательному стандарту по русскому языку как иностранному (1999), выделяются следующие уровни владения языком: элементарный (ЭУ); базовый (БУ); 1-й сертификационный уровень (ТРКИ-1); 2-й сертификационный уровень (ТРКИ-2); 3-й сертификационный уровень (ТРКИ-3); 4-й сертификационный уровень (ТРКИ-4).

Для каждого уровня, согласно Образовательному стандарту, определен минимум содержания обучения, необходимый и достаточный для достижения целей обучения в рамках российской системы образования. Достижимый каждым обучающимся уровень владения языком устанавливается в результате проведения специальных тестов.

1.3. УРОВНИ ВЛАДЕНИЯ ЯЗЫКОМ

Показателем уровня владения языком является коммуникативная компетенция учащегося, свидетельствующая о его умении и способности пользоваться языком как средством общения. Проблема уровней владения

языком получила развитие после публикации Советом Европы книги «Современные языки: изучение, преподавание, оценка», в которой в том числе говорилось об описании коммуникативной компетенции и входящих в ее состав компетенций лингвистической, социокультурной, дискурсивной, социальной, стратегической, а также о шкале уровней владения языком, которая апробировалась в европейских странах.

Шкала включала три уровня владения языком: уровень А – элементарное владение языком, уровень Б – свободное владение языком, уровень В – совершенное владение языком, а также ряд подуровней [Азимов, Щукин 2009, 248].

Российские методисты включились в европейскую систему определения уровней владения языком с середины 90-х гг. В 1996 г. под руководством Совета Европы в Государственном институте русского языка им. А. С. Пушкина разработали и опубликовали описание порогового уровня владения русским языком как иностранным («Пороговый уровень. Русский язык»).

В 1999 г. в «Вестнике европейской ассоциации тестирования» впервые вместе с описанием различных уровней владения основными европейскими языками было предложено описание уровней владения русским языком как иностранным, которое в дальнейшем вошло в Государственный образовательный стандарт по русскому языку как иностранному в 1999 году и включило в себя методическую характеристику шести уровней владения языком: элементарного, базового, 1–4 сертификационных.

Работа по описанию уровней велась в МГУ, СПбГУ, РУДН и др. Работа в области исследования уровней владения РКИ проводилась сотрудниками Государственного института русского языка им. А. С. Пушкина, предложившими описание уровней владения языком в области повседневного общения с выделением элементарного, предпорогового, порогового, постпорогового, профессионального уровней, а в МГЛУ была проведена работа по описанию уровней профессионального общения.

Требования к уровням владения иностранными языками учащихся общеобразовательной средней школы были закреплены в «Учебных стандартах школ России» и конкретизированы в «Федеральном компоненте государственного образовательного стандарта общего образования (иностранные языки)», а требования к уровню владения иностранными языками выпускников высшей школы, были описаны в Государственном образовательном стандарте высшего профессионального образования по направлению «филология» [Азимов, Щукин 2009, 254].

При выделении уровней владения языком используются следующие параметры:

1) коммуникативные задачи, которые учащиеся могут решить средствами изучаемого языка на каждом этапе обучения (functions);

2) сферы, темы, ситуации общения, в рамках которых перечисленные задачи могут быть решены (content);

3) степень лингвистической и экстралингвистической корректности при пользовании языком (accuracy) [Балыхина 2006, 54].

Переход от одного уровня владения языком к другому зависит от ряда условий:

1) способности учащегося к овладению языком (определяются по результатам тестирования);

2) времени, которое отводится на изучение языка;

3) условий обучения языку (наиболее благоприятные условия создаются при изучении языка в языковой среде под руководством преподавателя – носителя языка);

4) трудности языка для овладения им [Балыхина 2006, 59].

Система сертификационного тестирования состоит из 6 уровней владения русским языком:

1. Элементарный (вспомогательный, несертификационный). ТЭУ. «Достижение данного уровня владения русским языком позволяет иностранцу удовлетворять элементарные коммуникативные потребности при

общении с носителями языка в минимальном наборе ситуаций. Ситуации общения на данном уровне связаны с бытовой и социально-культурной сферами. При этом набор языковых средств, обеспечивающих общение в данных сферах, строго минимизирован в соответствии с коммуникативными потребностями данного уровня. Сертификат элементарного уровня свидетельствует о наличии у иностранца достаточных и необходимых знаний для дальнейшего изучения языка в общекультурных целях и достижения следующего (базового) уровня общего владения русским языком. Предполагается, что для достижения элементарного уровня общего владения русским языком требуется 100—120 учебных часов» [Владимирова 2001, 4].

2. Базовый. ТБУ. «Достижение данного уровня владения русским языком позволяет иностранцу удовлетворять самые необходимые коммуникативные потребности при общении с носителями языка в ограниченном числе предсказуемых ситуаций. Ситуации общения на данном уровне связаны с бытовой, социально-культурной и учебной сферами. При этом набор языковых средств, обеспечивающих общение в данных сферах, строго ограничен в соответствии с коммуникативными потребностями данного уровня. Сертификат базового уровня свидетельствует о наличии у иностранца достаточных и необходимых знаний для дальнейшего изучения русского языка в общекультурных целях, а также для овладения русским языком как средством профессионального общения. Предполагается, что для достижения базового уровня общего владения русским языком требуется 180—200 учебных часов (при условии владения языком на элементарном уровне)» [Нахабина 2001, 4].

3. Первый. ТРКИ-1. «Достижение данного уровня владения русским языком позволяет иностранцу удовлетворять основные коммуникативные потребности при общении с носителями языка в социально-бытовой и социально-культурной сферах. Этот уровень обеспечивает необходимую базу для успешной коммуникации в условиях языковой среды с использованием ограниченного набора языковых средств. Предполагается, что для

достижения I сертификационного уровня общего владения русским языком при обучении с нуля необходимо примерно 440—460 часов» [Андрюшина 2009, 4].

Сертификат данного уровня необходим для поступления в российский вуз.

4. Второй. ТРКИ-2. «Успешное прохождение тестирования по данному уровню свидетельствует о достаточно высоком уровне коммуникативной компетенции во всех сферах общения. Этот уровень позволяет кандидату вести профессиональную деятельность на русском языке в качестве специалиста гуманитарного, инженерно-технического, естественно-научного профилей. В системе высшего образования сертификационное тестирование проводится как итоговое государственное аттестационное испытание (экзамен), дающее право на получение: — диплома бакалавра естественнонаучного, гуманитарного (за исключением филологического), инженерно-технического, медико-биологического и экономического профилей — выпускника российского вуза; — диплома магистра естественно-научного, гуманитарного (за исключением специалистов филологов, переводчиков, редакторов, журналистов, дипломатов, менеджеров, ведущих свою профессиональную деятельность в русскоязычном коллективе, для которых данный экзамен является промежуточным), инженерно-технического, медико-биологического и экономического профилей лицам, поступившим в магистратуру с дипломом бакалавра нероссийского вуза. Предполагается, что для достижения II сертификационного уровня общего владения русским языком требуется 380 учебных часов. Для достижения второго уровня владения русским языком с учетом профессиональной ориентации иностранных учащихся требуется 340 учебных часов. Таким образом, при условии владения русским языком на I сертификационном уровне для достижения II сертификационного уровня владения требуется не менее 720 учебных часов» [Иванова 1999, 4].

5. Третий. ТРКИ-3. «Достижение данного уровня общего владения русским языком свидетельствует о высоком уровне коммуникативной компетенции во всех сферах общения. Овладение русским языком в объеме III уровня позволяет вести профессиональную деятельность на этом языке в качестве филолога, переводчика, редактора, журналиста, дипломата, менеджера, работающего в русскоязычном коллективе. В системе высшего образования в России сертификационное тестирование по III уровню проводится как итоговое государственное аттестационное испытание (экзамен), дающее право на получение диплома бакалавра, специалиста и магистра перечисленных выше специальностей (за исключением специалистов и магистров филологов-русистов, для которых данный экзамен является промежуточным). Для достижения III сертификационного уровня при условии владения русским языком в объеме требований предыдущего уровня и обучения в одном из вузов России требуется, как правило, 280 учебных часов: 120 учебных часов на обучение общему владению русским языком, 160 учебных часов на обучение его использованию в сфере профессионального общения» [Иванова 1999, 4].

Наличие сертификата второго или третьего уровня дает право преподавать русский язык как иностранный.

6. Четвёртый. ТРКИ-4. «Тест четвертого сертификационного уровня, направлен на выявление высокого уровня владения русским языком, близкого к уровню носителя языка; может быть достигнут специалистом и магистром в области русской филологии, кандидатом филологических наук, а также кандидатом педагогических наук (по специальности «Методика преподавания русского языка как иностранного»)» [Балыхина, Игнатьева 2006, 103].

Для каждого уровня созданы Стандарты, являющиеся базовыми компонентами и лексические минимумы. Данная система согласуется с Европейской системой владения иностранными языками, состоящей из шести уровней: A1, A2, B1, B2, C1, C2.

Таблица 1

Сокращенное наименование	Название уровня в системе ТРКИ	Общеввропейская шкала
ТЭУ	Элементарный уровень	A1 (Breakthrough)
ТБУ	Базовый уровень	A2 (Waystage)
ТРКИ-1	Первый сертификационный уровень	B1 (Threshold)
ТРКИ-2	Второй сертификационный уровень	B2 (Vantage)
ТРКИ-3	Третий сертификационный уровень	C1 (Effective perational Proficiency)
ТРКИ-4	Четвертый сертификационный уровень	C2 (Mastery)

Система уровней владения РКИ предназначена для всех иностранных граждан, изучающих русский язык, при этом процесс изучения не ограничен временными рамками, а также не связан с местом и формой обучения.

Введение комплексного экзамена обусловлено стремлением создать условия для лучшей адаптации мигрантов в новой культурной обстановке и интеграции их в современно российское общество, так как владение русским языком на базовом уровне и знание основных фактов истории России, ее культуры, традиций, основ законодательства РФ помогает свести к минимуму проблему изоляции иностранных граждан от принимающего мигрантов общества.

На данный момент в систему тестирования ТРКИ входят:

1. Тесты общего владения: позволяют определить и сертифицировать уровень владения русским языком как иностранным независимо от времени и места его изучения. Тесты общего владения представлены

шестью уровнями, соотносимыми с Европейской шкалой владения иностранными языками (CEF): A1, A2, B1, B2, C1, C2.

2. Профессиональные модули: позволяют определить и сертифицировать уровень владения русским языком как иностранным как средства профессионального общения.
3. Тест для приёма в гражданство Российской Федерации: позволяет определить и сертифицировать базовый уровень, необходимый для получения гражданства РФ.
4. Тест для трудящихся мигрантов: позволяет определить и сертифицировать базовый уровень для трудящихся мигрантов, необходимый для получения разрешения на работу в сфере ЖКХ, торговли и бытового обслуживания.

Результаты государственного тестирования удостоверяются Сертификатом установленного образца, имеющим степень защищенности на уровне ценной бумаги на предъявителя. К Сертификату тестирования оформляется Приложение, содержащее оценки результатов выполнения отдельных разделов теста, — видов речевой деятельности. Государственный Сертификат вне зависимости от места и времени выдачи имеет равную силу на всей территории Российской Федерации, а также для всех российских учреждений и организаций за рубежом [Приказ Минобрнауки России от 25.04.2014 №412 «Об утверждении формы, порядка выдачи сертификата о прохождении государственного тестирования по русскому языку как иностранному языку и технических требований к нему», URL].

Дьяконов И.А. в своей статье «Российская государственная система тестирования граждан зарубежных стран по русскому языку говорит о следующих основных целях создания Системы тестирования:

- содействие распространению русского языка в мире как языка межнационального общения, повышению его авторитета и значимости;

- расширение позиций российского образования на мировом рынке образовательных услуг, повышение качества подготовки специалистов для зарубежных стран;
- объединение и координация усилий научно-методических коллективов и специалистов в области преподавания русского языка как иностранного и лингводидактического тестирования;
- стандартизованный государственный контроль подготовленности иностранных граждан к активной учебной деятельности в русскоязычной среде;
- пропаганда и внедрение тестовых методов контроля в практику преподавания русского языка как иностранного. Совершенствование государственного контроля в системе преподавания русского языка как иностранного в образовательных учреждениях России на всех уровнях;
- содействие развитию фундаментальных и прикладных исследований в области диагностики уровней владения русским языком и лингводидактического тестирования;
- сотрудничество с национальными системами тестирования по родному языку и с международными организациями, занимающимися вопросами лингводидактического тестирования [Дьяконов, URL].
- В Систему тестирования были заложены следующие принципы:
 - принцип легитимности. Любая деятельность в Системе тестирования не должна нарушать прав человека, не должна вступать в противоречие с Конституцией Российской Федерации, действующим законодательством и подзаконными актами Минобрнауки России;
 - принцип равных прав и возможностей. Все граждане зарубежных стран вне зависимости от места проживания, национальности, расовой принадлежности, вероисповедания, политических убеждений имеют равные права и возможности при проведении тестирования;

- принцип гласности. Деятельность Системы тестирования должна быть доступной для освещения в сферах массовой информации и для обсуждения научно-педагогической общественностью;
- принцип преемственности и научной обоснованности. Система тестирования создается с учетом накопленного российского и международного опыта в области лингводидактического тестирования. Разработка всех тестовых материалов Системы тестирования осуществляется на научно-методической основе с учетом требований тестологии;
- принцип профессиональной тайны. Все организации и исполнители, входящие в Систему тестирования, соблюдают режим секретности в отношении закрытых тестовых материалов, технологий оценок и результатов тестирования;
- принцип развития. Система тестирования не является застывшей структурой, а предусматривает непрерывное обновление и совершенствование тестовых материалов, создание специальных тестов, удовлетворяющих потребностям развития общества [Дьяконов, URL].

1.4. ФОРМА, ПОРЯДОК ПРОВЕДЕНИЯ, МИНИМАЛЬНЫЕ ТРЕБОВАНИЯ, СТРУКТУРА КОМПЛЕКСНОГО ЭКЗАМЕНА

С 1 декабря 2012 года, в соответствии с Федеральным законом № 185-ФЗ от 12 ноября 2012 г. граждане иностранных государств, которые работают или планируют работать в сфере жилищно-коммунального хозяйства, розничной торговли или бытового обслуживания, должны проходить лингводидактическое тестирование, то есть подтвердить владение русским языком в объеме не ниже базового уровня. Результатом подтверждения является сертификат о прохождении тестирования по русскому языку, либо документ об образовании, имеющий в приложении запись об изучении курса русского языка. Эта норма просуществовала два года.

«Столь значительные миграционные потоки требуют от российского общества и государства условий для адаптации и интеграции мигрантов, защиты их прав и свобод, обеспечения их социальной защищенности и одновременно неукоснительного соблюдения мигрантами обязанностей, предусмотренных законодательством Российской Федерации» [Гусева, Румянцева 2014, 375]. Для успешной социокультурной адаптации иностранных граждан в российском обществе и знакомства с базовыми культурными ценностями необходимо не только знания русского языка, но и истории России, основ законодательства, культуры. Поэтому государство РФ для определения знаний российского образа жизни производит замену лингводидактического теста по русскому языку на комплексный экзамен по русскому языку, истории России и основам законодательства Российской Федерации, что сопоставимо с существующей мировой практикой.

В 2014 году увеличиваются требования к знаниям иностранцев и расширяется категория лиц, которым нужно проходить комплексный экзамен. Вносятся изменения в Федеральный закон «О правовом положении иностранных граждан в Российской Федерации», и с 01.01.2015 года, иностранные граждане при подаче заявления о выдаче разрешения на работу, патента, разрешения на временное проживание, вида на жительство, а также при подачи заявления о продлении срока действия вида на жительство, обязаны представить документ, подтверждающий владение русским языком, знание истории России и основ законодательства РФ, за исключением высококвалифицированных специалистов и граждан, имеющих высокий ежемесячный доход.

Введение экзамена должно задать траекторию поведения мигрантов в соответствии с культурными ценностями, социальными нормами, законами, действующими на территории РФ, и предотвратить нарушение этих норм. Экзамен показывает уровень готовности иностранных граждан интегрироваться в российское общество и служит средством реализации государственной миграционной политики РФ и Стратегии национальной

политики. Помимо этого комплексный экзамен дополняет, продолжает и развивает систему ТРКИ, становится инструментом для продвижения русского языка.

Таблица 2

Изменения	С 01.12.2012г. по 31.12.2014г.	С 01.01.2015г. по настоящее время
Категория иностранных граждан	Трудовые мигранты при получении разрешения на работу, в сфере услуг, ЖКХ, торговли.	Все трудовые мигранты независимо от сферы деятельности; соискатели РВП; соискатели ВЖ.
Предмет и структура	Проверка знаний только по русскому языку. Тест по русскому языку (5 субтестов): чтение; письмо; лексика-грамматика; аудирование; говорение (устная часть).	Тест по истории (10 вопросов - для трудовых мигрантов; 20 вопросов – для РВП, ВЖ); тест по основам законодательства (10 вопросов - для трудовых мигрантов; 20 вопросов – для РВП, ВЖ).
Срок действия выданного сертификата	В законодательстве не был указан срок действия. С 04.02.2015 г. Данные сертификаты были признаны недействительными.	5 лет.

С 1 января 2015 года иностранные граждане, желающие оформить разрешение на работу, патент, разрешение на временное проживание либо

вид на жительство, в соответствии с Федеральным законом №74 от 20.04.14 «О правовом положении иностранных граждан в Российской Федерации» и приказом Минобрнауки России №1156 от 28.08.14 «Об утверждении формы, порядка проведения экзамена по русскому языку, истории России и основам законодательства РФ и требований к минимальному уровню знаний, необходимых для сдачи указанного экзамена» должны подтвердить знание этих предметов соответствующим сертификатом.

Приказ определяет правила проведения экзамена по русскому языку как иностранному, истории России и основам законодательства Российской Федерации для иностранных граждан и лиц без гражданства, форму его проведения и требования к минимальному уровню знаний, необходимых для сдачи комплексного экзамена.

Комплексный экзамен состоит из устной (в виде собеседования) и письменной (в виде тестирования) части. По истории России и основам законодательства Российской Федерации экзамен проводится в письменной форме (в виде тестирования) с использованием компьютерных и дистанционных технологий.

Для проведения комплексного экзамена организацией создается комиссия, состав которой формируется из числа педагогических работников, относящихся к профессорско-преподавательскому составу, имеющих высшее образование по направлению подготовки «Филология» и (или) «Лингвистика», «История», «Юриспруденция», но на практике мы сталкиваемся с тем, что проведение экзамена полностью ложится на филолога.

Структура системы тестирования включает следующие элементы:

- министерство образования и науки Российской Федерации является головным органом в системе тестирования и осуществляет общее руководство системой, координацию деятельности по обучению и подготовке к сдаче экзамена;

- тестовый контроль знаний в области РКИ возглавляет «Главной центр тестирования иностранцев по русскому языку - организация, которая является основным исполнительным органом российской государственной системы тестирования граждан зарубежных стран по русскому языку. Задачами Главного Центра являются: объединение усилий специалистов в области преподавания РКИ, разработка государственных стандартов, тестовых материалов, их структуры, а также организация работы системы тестирования как системы унифицированного объективного контроля различных уровней владения РКИ (русским языком как иностранным)» [Балыхина 2000, 9];
- «региональные центры, которые проводят свою работу под организационно-методическим руководством Главного центра;
- непосредственно государственное тестирование, которое проводится на базе образовательных учреждений и организаций, которые по представлению Главного центра, допущены приказом Министерства образования к проведению государственного тестирования. Министерство утверждает также перечень пунктов тестирования по русскому языку как иностранному за рубежом» [Дьяконов, URL].

После внесения изменений стали создаваться специализированные структурные подразделения – центры тестирования мигрантов, которые отвечают за организацию и техническое обеспечение для проведения комплексного экзамена. Центры тестирования - организации, проводящие экзамен обеспечивают:

- запись на экзамен, прием документов и оплату прохождения тестирования иностранцами, выдача сертификатов, дубликатов сертификатов, а для лиц, не сдавших экзамен, - справок;
- подготовку аудиторий, оборудования, методического сопровождения и раздаточных материалов, необходимых для проведения тестирования;
- организацию процесса внесения результатов тестовых сессий в интегрированную распределенную систему информационного обмена

- результатами тестирования (ИРСИОРТ), оплату выставленных счетов и обмен документацией с головным центром тестирования;
- разработку контрольных измерительных материалов для подготовки (включая демоверсии) и проведения комплексного экзамена;
 - информационное сопровождение комплексного экзамена, предоставление информации о результатах деятельности центра тестирования для внутреннего и внешнего пользования [Балыхина 2006, 29].

Центру тестирования для проведения комплексного экзамена необходимо:

- определить место проведения комплексного экзамена;
- создать комиссии: по проведению комплексного экзамена и конфликтную;
- при необходимости заключить соглашения с иными организациями;
- создать информационные стенды и специализированные сайты в сети «Интернет» и разместить полную информацию о процедуре проведения комплексного экзамена, проведении консультаций, а также демоверсий тестов с ключами для самопроверки (самооценки);
- разместить расписание и информацию о продолжительности проведения комплексного экзамена - не позднее, чем за неделю до проведения комплексного экзамена;
- заключать договоры, между иностранными гражданами на компенсационной основе.

«Для проведения экзамена по русскому языку, истории России и основам законодательства Российской Федерации создаются комиссии:

1. Комиссия по проведению комплексного экзамена, численностью не менее четырех человек во главе с председателем. Комиссия формируется из числа педагогических работников, относящихся к профессорско-преподавательскому составу, имеющих высшее образование по направлению подготовки (специальности) «Филология» и (или) «Лингвистика»,

«История», «Юриспруденция», и прошедших повышение квалификации по вопросам проведения комплексного экзамена.

2. Конфликтная комиссия, составом не менее трех человек, формируется из педагогических работников, относящихся к профессорско-преподавательскому составу и имеющих высшее образование по направлениям подготовки (специальности) «Филология», «Лингвистика», «История», «Юриспруденция»; представителей заинтересованных органов государственной власти, организаций, осуществляющих образовательную деятельность, научных организаций, общественных и иных объединений.

В конфликтную комиссию не могут быть включены члены комиссии по проведению комплексного экзамена» [Приказ Минобрнауки РФ от 29.08.2014 г. № 1156 «Об утверждении формы, порядка проведения экзамена по русскому языку как иностранному, истории России и основам законодательства Российской Федерации и требований к минимальному уровню знаний, необходимых для сдачи указанного экзамена», URL].

Комплексный экзамен проводится только в учебных аудиториях, оснащенных средствами осуществления записи на аудионосители и воспроизведения аудиозаписи. Данное условие является обязательным.

До проведения комплексного экзамена организация предоставляет иностранному гражданину возможность:

1. ознакомиться с порядком и формой проведения комплексного экзамена;
2. получить консультации по вопросам проведения комплексного экзамена;
3. самостоятельно пройти комплексный экзамен по демонстрационным вариантам тестов и ознакомиться с его результатами [Комплексный экзамен по русскому языку как иностранному, истории России и основам законодательства РФ, URL].

В день проведения до начала комплексного экзамена для иностранных граждан проводится инструктаж, в котором их информирует о порядке и форме проведения, продолжительности комплексного экзамена, о времени и месте ознакомления с результатами сдачи. После этого иностранному гражданину, успешно сдавшему комплексный экзамен, выдается сертификат о владении русским языком, знании истории России и основ законодательства Российской Федерации.

Требования к минимальному уровню знаний, необходимых для сдачи экзамена по русскому языку как иностранному, истории России и основам законодательства Российской Федерации также подробно прописаны в приказе.

По русскому языку иностранный гражданин должен:

- уметь читать небольшие по объему тексты рекламного и информационного характера (например, объявления, вывески, надписи, указатели, фрагменты интервью, короткие тексты страноведческого характера), определять тему текста, понимать содержащуюся в нем основную и дополнительную информацию для социально-бытовой, социально-культурной и официально-деловой сфер общения;
- уметь заполнять анкеты, бланки, извещения (на получение посылки, почтового перевода), написать заявление (например, о приеме на работу, о приеме ребенка в школу), владеть тематикой и жанрами текстов для официально-деловой, профессиональной и социально-бытовой сфер общения;
- понимать на слух основное содержание монолога и диалога в речевых ситуациях, характерных для социально-бытовой, официально-деловой, профессиональной и социально-культурной сфер общения;
- уметь создавать в соответствии с коммуникативной установкой связные, логичные устные монологические сообщения на предложенную тему, а также участвовать в диалогическом общении в ограниченном наборе ситуаций официально-деловой,

профессиональной и социально-бытовой сфер общения [Приказ Минобрнауки России №1156 от 28.08.14 «Об утверждении формы, порядка проведения экзамена по русскому языку, истории России и основам законодательства РФ и требований к минимальному уровню знаний, необходимых для сдачи указанного экзамена», URL].

По истории России иностранный гражданин должен:

- знать основные факты и события российской истории в соответствии с исторической хронологией и связанные с ними основные памятники истории и культуры;
- знать национально-культурные и религиозные традиции российского общества;
- знать имена известных политических и государственных деятелей, выдающихся деятелей науки и культуры России, их вклад в историю развития российского общества и мировой культуры [Приказ Минобрнауки России №1156 от 28.08.14 «Об утверждении формы, порядка проведения экзамена по русскому языку, истории России и основам законодательства РФ и требований к минимальному уровню знаний, необходимых для сдачи указанного экзамена», URL].

По основам законодательства Российской Федерации иностранный гражданин должен:

- знать основы конституционного строя Российской Федерации;
- знать основные права, свободы и обязанности иностранных граждан в Российской Федерации;
- знать правила въезда иностранных граждан в Российскую Федерацию, пребывания и проживания на территории Российской Федерации, выезда из Российской Федерации;
- знать основы гражданского, семейного и трудового права Российской Федерации;
- знать порядок взаимодействия с органами государственной власти Российской Федерации;

— знать основания юридической ответственности иностранных граждан в Российской Федерации;

— знать основы взаимодействия иностранных граждан с дипломатическими представительствами и (или) консульскими учреждениями иностранных государств в Российской Федерации [Приказ Минобрнауки России №1156 от 28.08.14 «Об утверждении формы, порядка проведения экзамена по русскому языку, истории России и основам законодательства РФ и требований к минимальному уровню знаний, необходимых для сдачи указанного экзамена», URL].

Комплексный экзамен состоит из семи компонентов.

Модуль «Русский язык» (определяет уровень владения русским языком, основывается на базовом уровне лингводидактического теста ТРКИ) включает 5 компонентов:

Компонент 1. Лексика. Грамматика (для лиц, желающих получить разрешение на работу или патент, состоит из 20 вопросов, для получающих разрешение на временное проживание и вид на жительство — из 25 вопросов);

Компонент 2. Чтение (10 вопросов для всех категорий иностранных граждан);

Компонент 3. Аудирование (10 вопросов для всех категорий иностранных граждан);

Компонент 4. Письмо (письменное выполнение предложенных заданий);

Компонент 5. Говорение (2 части, направленные на проверку диалогических и монологических коммуникативных навыков).

Модуль «История России» состоит из 1 компонента (для лиц, желающих получить разрешение на работу или патент, состоит из 10

вопросов, для получающих разрешение на временное проживание и вид на жительство — из 20 вопросов).

Модуль «Основы законодательства РФ» также состоит из 1 компонента (для лиц, желающих получить разрешение на работу или патент, состоит из 10 вопросов, для получающих разрешение на временное проживание и вид на жительство — из 20 вопросов).

Комплексный экзамен по русскому языку, истории России и основам законодательства РФ проводится: для трудящихся мигрантов (патент); для лиц, желающих получить разрешение на временное проживание; для лиц, желающих получить вид на жительство.

В случае если тестируемый уже имеет сертификат по русскому языку как иностранному, выданный после 01.12.2012, на уровне не ниже «базового», он может сдать только недостающие модули «История России» и «Основы законодательства РФ». Но если в сертификате указан уровень «Базовый для трудящихся мигрантов» или «Базовый для иностранных работников», то по сокращенной программе тестируемый может сдать только на уровень иностранного работника (разрешение на работу или патент).

Жители Украины, желающие получить патент и подтвердившие владение русским языком документом об образовании, могут сдать недостающие модули «История России» и «Основы законодательства РФ»

Для жителей Донецкой Народной Республики (ДНР) и Луганской Народной Республики (ЛНР) при предоставлении внутреннего паспорта Украины, в котором в качестве действующей регистрации указан адрес на территории ДНР или ЛНР стоимость комплексного экзамена значительно снижена.

Также можно оформить разрешение на работу или патент и работать в какой-либо области. Для этого необходимо получить региональный патент (документ о прохождении экзамена на владение русским языком, знание истории России и основ законодательства РФ).

Для записи на экзамен иностранный гражданин должен:

- 1) предоставить следующие документы:
 - паспорт или иной документ, удостоверяющий личность;
 - нотариально заверенный перевод иностранного паспорта;
 - лист регистрации (прописку);
 - миграционную карту (при наличии);
- 2) оформить договор;
- 3) произвести оплату экзамена;
- 4) предоставить чек [Комплексный экзамен по русскому языку как иностранному, истории России и основам законодательства РФ, URL].

Продолжительность экзамена

Таблица 3

	Для получения		
	патента	разрешения на временное проживание	вида на жительство
Общее время	90 минут (1 час 30 минут)	135 минут (2 часа 15 минут)	
Модуль «Русский язык»	60 минут	75 минут	
Модуль «История России»	15 минут	30 минут	

Модуль «Основы законодательства РФ»	15 минут	30 минут
-------------------------------------	----------	----------

[Комплексный экзамен по русскому языку как иностранному, истории России и основам законодательства РФ, URL]

Система оценивания экзамена

Таблица 4

Минимальный % правильных ответов / минимальный проходной балл для получения			
	патента	разрешения на временное проживание	вида на жительство
модуль «Русский язык»	60% - 180 баллов, из них	70% - 210 баллов, из них	80% - 264 балла, из них
Лексика.	60% - 30 баллов	70% - 35 баллов	80% - 48 баллов
Грамматика			
Чтение	60% - 36 баллов	70% - 42 балла	80% - 48 баллов
Аудирование	60% - 42 балла	70% - 49 баллов	80% - 56 баллов
Письмо	60% - 24 балла	70% - 28 баллов	80% - 48 баллов
Говорение	60% - 48 баллов	70% - 56 баллов	80% - 64 балла
Модуль «История России»	50% 5 правильных ответов из 10 вопросов	50% 10 правильных ответов из 20 вопросов	80% при этом не менее 2 правильных ответов в субтесте 2
Модуль «Основы законодательства РФ»	50% 5 правильных ответов из 10	50% 10 правильных ответов из 20	80% при этом не менее 2

	вопросов	вопросов	правильных ответов	В
			субтесте 2	

[Комплексный экзамен по русскому языку как иностранному, истории России и основам законодательства РФ, URL]

Пересдача экзамена

Таблица 5

Компоненты экзамена	Условия пересдачи
0. Модуль «Русский язык»: 1. Лексика. Грамматика 2. Чтение 3. Аудирование 4. Письмо 5. Говорение 6. Модуль «История России» 7. Модуль «Основы законодательства РФ»	ЕСЛИ не сдан 1 из 7 компонентов, ТО пересдается лишь 1 несданный компонент
0. Модуль «Русский язык»: 1. Лексика. Грамматика 2. Чтение 3. Аудирование 4. Письмо 5. Говорение 6. Модуль «История России» 7. Модуль «Основы законодательства РФ»	ЕСЛИ не сдан 1 из 5 компонентов модуля «Русский язык» и не сдан модуль «История России» ИЛИ ЕСЛИ не сдан 1 из 5 компонентов модуля «Русский язык» и не сдан модуль «Основы законодательства РФ», ТО пересдаются лишь 2 несданных компонента
Во всех остальных случаях экзамен пересдается ПОЛНОСТЬЮ	

[Комплексный экзамен по русскому языку как иностранному, истории России и основам законодательства РФ, URL]

Для мигрантов созданы различные способы самостоятельной подготовки к экзамену. Любой головной и локальный центр тестирования имеет сайт, где подробно описана инструкция по прохождению экзамена, размещено расписание бесплатных консультаций. Также в открытом доступе имеются материалы для самоподготовки по трём блокам тестирования.

Необходимо отметить, что не всем мигрантам необходимо сдавать экзамен. От необходимости предъявления сертификата при подаче заявления на получение разрешения на временное проживание или вида на жительство освобождаются:

- 1) недееспособные и ограниченные в дееспособности;
- 2) граждане младше 18 лет;
- 3) мужчины старше 65 лет и женщины старше 60 лет;
- 4) участники Госпрограммы по переселению соотечественников;
- 5) высококвалифицированные специалисты, работающие легально на территории России, а также иностранные студенты очной формы обучения вузов и колледжей;
- б) выпускники российских вузов и образовательных учреждений государств, входивших в состав СССР до 1991 года.

При подаче заявления на получение разрешения на работу от экзамена освобождаются:

- 1) высококвалифицированные специалисты;
- 2) иностранные журналисты, работающие в СМИ, учреждённых специально для распространения массовой информации на иностранных языках;
- 3) иностранные студенты очной формы обучения вузов и колледжей.

ГЛАВА 2. МОДУЛЬ «РУССКИЙ ЯЗЫК» КАК ОСНОВОПОЛАГАЮЩИЙ КОМПОНЕНЬ КОМПЛЕКСНОГО ЭКЗАМЕНА ПО РУССКОМУ ЯЗЫКУ, ИСТОРИИ РОССИИ И ОСНОВАМ ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВА

2.1. КЛАССИФИКАЦИИ РЕЧЕВЫХ ОШИБОК

«Речевая деятельность – это один из видов деятельности человека, понимаемый методистами как «активный, целенаправленный, опосредованный языковой системой и обусловленный ситуацией общения процесс передачи и приёма сообщения. Другими словами, речевая деятельность состоит в порождении или восприятии средствами языка с целью обмена информацией» [Крючкова, Мощинская 2009, 186].

Виды речевой деятельности делятся на продуктивные - порождающие речь для передачи информации - говорение и письмо, рецептивные – осуществляющие прием и обработку информации - аудирование и чтение.

Ошибка - отклонение от правильного употребления языковых единиц и форм. Ошибки классифицируются по видам речевой деятельности (понимание речи, говорение, чтение, письмо)

«Речевые ошибки - нарушение норм языка в устных и письменных сообщениях. Речевые ошибки связаны с отступлениями от норм литературного языка и нарушениями правильности речи» [Азимов, Щукин 2009, 182, 259].

В зависимости от отношения к основным формам речи (устной и письменной) С.Н. Цейтлин выделяет следующие ошибки:

1. типичные только для устной формы речи ошибки, связанные с произношением (орфоэпические) и ударением (акцентологические);
2. типичные только для письменной речи (орфографические и пунктуационные);

3. не зависящие от формы речи, следовательно, свойственные обеим формам речи. Последние ошибки называются собственно речевыми [Цейтлин 1982, 24].

Исследователь Жендаренко Е.В. предлагает следующую классификацию ошибок: «Ошибки по видам речевой деятельности можно разделить на следующие типы:

- понимание иноязычной речи (при аудировании);
- при чтении;
- при говорении;
- при письме» [Жендаренко 2013, 18].

В отношении классификации речевых ошибок мы придерживаемся точки зрения Э. Г. Азимова и А. Н. Щукина:

«Речевые ошибки – нарушение норм языка в устных и письменных сообщениях. Традиционно они классифицируются в соответствии с уровнями языка и подразделяются на следующие типы:

- 1) ошибки орфоэпические (связанные с нарушением норм произношения);
- 2) ошибки акцентологические (неправильная постановка ударения);
- 3) ошибки лексические или семантические;
- 4) ошибки стилистические» [Азимов, Щукин 2009, 303].

Среди них в соответствии с аспектами языка лингвисты выделяют следующие категории:

1. Грамматические:

а. словообразовательные (употребление несуществующих в языке производных слов (описывание характера; продажничество; урезание количества комнат; беспросвет);

б. морфологические (употребление слова в несуществующей или несоответствующей контексту словоизменительной форме (проанализированный образ; царящиеся порядки; победа над фашизмами). Морфологические ошибки чаще всего состоят в неверном употреблении форм рода или числа не считаемых существительным, а также в выборе падежной формы, несоответствующей нормам управления и согласования;

в. синтаксические (нарушение синтаксических связей и порядка слов (читая ее, возникает вопрос; Поэме характерен синтез лирического и эпического начал; Но на этом ряд библейских ассоциаций не исчерпывается; Всяким лишним часом там тяготился безмерно наш поэт);

2. Лексические:

— неправильный выбор слова из ряда единиц, в том числе смешение паронимов, неточный выбор синонима, неправильный выбор единицы семантического поля (костяной тип мышления; проанализировать жизнедеятельность писателей);

— нарушение норм лексической сочетаемости (стадо зайцев; прошел все стадии развития человека);

— нарушение норм семантической сочетаемости (под гнетом гуманности; тайный занавес);

— противоречие между замыслом говорящего и эмоционально-оценочными коннотациями слова (Пушкин правильно выбрал дорогу

жизни и пошел по ней, оставляя несмываемые следы; Он внес непосильный вклад в развитие России);

— употребление анахронизмов (Ломоносов поступил в институт; Раскольников учился в вузе);

— смешение лингвокультурологических реалий (Ломоносов жил за сотни миль от столицы);

— неверное употребление фразеологических оборотов (Молодость была из него ключом; Надо вывести его на свежую воду);

3. Стилистические (нарушение стилистических норм, включение в текст единиц, не соответствующих стилю и жанру текста):

— стилистическая неуместность (зацикливается, царский беспредел, пофигист, любовный конфликт обрисован во всей красе);

— употребление громоздких, неудачных метафор (Пушкин и Лермонтов — два луча света в темном царстве; Этим цветам - посланникам природы — неведомо, что за буйное сердце бьется в груди под каменными плитами; Имел ли он право отрезать эту ниточку жизни, которую не сам подвесил?).

С точки зрения влияния ошибок на процесс коммуникации выделяют:

1. коммуникативно значимые ошибки;
2. коммуникативно незначимые ошибки.

Коммуникативно значимые ошибки приводят к нарушению смысла отдельно взятой фразы, диалогического единства, разговора в целом, а следовательно, процесс коммуникации становится затруднительным или невозможным.

Коммуникативно значимыми ошибками считаются:

— нарушения координации и согласования;

- нарушение в управлении формой слова;
- нарушения в порядке расположения частей предложения;
- употребление слова без учета его семантики;
- искажение ритмико-интонационной структуры высказывания.

Коммуникативно незначимые ошибки не влияют на процесс коммуникации, они являются нарушением тех или иных языковых норм. К числу таких нарушений относятся разнородные ошибки в области:

- а) фонетики;
- б) грамматики;
- в) лексики;
- г) описки, оговорки.

Особо значимые ошибки в устной речи (говорении):

- языковые и речевые ошибки;
- пропуск информативной единицы;
- неумение инициировать диалог;
- неумение четко определить свою речевую задачу;
- неумение планировать ход общения;
- неумение перестроить программу высказывания по ходу общения;
- неумение использовать средства этикета.

2.2. КРАТКАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА СУБТЕСТОВ В МОДУЛЕ «РУССКИЙ ЯЗЫК»

Отсутствие знаний по русскому языку иностранными гражданами означает, что они не смогут воспринять российский образ жизни и российскую культуру, полноценно общаться с окружающими. Недостаточное знание русского языка иностранцами - это причина, вызывающая недовольство у людей, являющихся гражданами РФ. К тому же «мигранты приносят с собой особую культуру, которая воспринимается большинством в

обществе как чужеродная и ассоциируется в первую очередь с языковыми и образовательными проблемами» [Яковлева 2014, 343].

Русский язык является важной составляющей национальной культуры, поэтому занимает особое место в системе комплексного экзамена. Модуль по русскому языку проводится в форме теста. Задания составляются на основе лексики, которая входит в базовый уровень лингводидактического теста ТРКИ, и представляют «наибольшую сложность в системе комплексного экзамена для иностранных граждан» [Ковальчукова, Метлякова 2015, 46].

Тестовые задания по русскому языку содержат лексический минимум, направленный на удовлетворение коммуникативных потребностей мигрантов, приезжающих Россию с целью найти работу, в бытовых ситуациях повседневной жизни, на улицах города, в магазине, в поликлинике, в общественном транспорте, при устройстве на работу, в миграционных центрах. По своему наполнению экзаменационные тексты соотносятся с модулями комплексного экзамена по русскому языку как иностранному с заданиями по модулям «История России» и «Основы законодательства Российской Федерации». Это сделано с целью уменьшения времени подготовки к тестированию по всем трём модулям, входящим в состав экзамена. «В результате иностранный гражданин должен владеть русским языком как иностранным в объёме базового уровня общего владения по всем видам речевой деятельности, включённым в тестирование интеграционного экзамена для трудовых мигрантов (субтесты «Лексика, грамматика», «Чтение», «Письмо», «Говорение», «Аудирование»); знать основную российскую государственную символику, основных деятелей науки и культуры; иметь представление о национально-культурной специфике Российской Федерации, особенностях коммуникативного поведения русских; владеть основными навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных

и профессиональных контактов в русскоязычной среде и т.д.» [Поморцева 2014, 257].

Все субтесты модуля «Русский язык» характеризуют основные языковые компетенции сдающего экзамен и их содержание соотносится с темами, указанными в «Комплексных требованиях к интеграционному экзамену по русскому языку, истории России и основам законодательства РФ», то есть включены такие темы как: «О себе», «Работа», «Здоровье», «Отдых», «Условия проживания», «Город», «Климат», «Образование», «Транспорт», «Магазин».

В комплексном тестировании применяются тестовые задания закрытой формы. «Тестовое задания - вид задания, используемого в тестировании. От его содержания и формулировки во многом зависит успех процедуры тестирования. Задания в закрытой форме состоит из основного текста (инструкции), служащего стимулом для ответа, и нескольких вариантов ответов, только один из которых является правильным» [Азимов, Щукин 2009, 311]. «В заданиях закрытой формы основа должна быть сформулирована таким образом, чтобы она допускала только один правильный ответ» [Кирейцева 2013, 53].

Но в науке существует противоположное мнение, что лучше измерить уровень владения русским языком могут лишь задания открытой формы, т.е. задания, в которых нет готовых вариантов ответа, где тестируемому самостоятельно нужно сформулировать ответ. В мировой практике тестирования задания данной формы получают все большее признание. В подобных заданиях отсутствует вероятность угадать правильный ответ. «В силу этого при апробации заданий данной формы в Центре тестирования МГУ (ЦМО) процент правильного выполнения таких заданий оказался намного ниже, чем процент выполнения заданий других форм. Следовательно, введение заданий открытой формы неизбежно повлечет снижение числа испытуемых, успешно выполнивших тест (читай: ухудшение

показателей). В этой ситуации разработчики системы тестирования поставлены перед выбором: ввести в систему более совершенный инструмент измерения знаний или предпочесть некачественное измерение в угоду сиюминутным требованиям рынка. Выход видится в том, чтобы найти оптимальное сочетание заданий различных форм, что поможет обеспечить адекватное определение уровня владения русским языком» [Андрюшина, URL]. «Задания открытой формы с однозначным ответом, как правило, представляют собой различные варианты тестовых материалов «на вставку» и ничем не отличаются от аналогичных учебных заданий типа «раскройте скобки и вставьте пропущенное слово в нужной форме» [Кирейцева 2013, 63].

«В тестовые задания включены следующие темы:

Существительное: Род существ. М.р. на –а, ср.р. на –мя; интернациональные слова, неизменяемые существительные, супплетивные формы мн.ч., падежи.

Прилагательное: Степени сравнения прилагательных.

Числительное: Р.п. с числительными.

Местоимение: Отрицательные местоимения, определительные местоимения.

Глагол: Образование видовых пар, наклонение. Значения временных форм глагола (настоящее, прошедшее, будущее время), употребление видов в инфинитиве, императиве. Глагольное управление.

Наречие: Отрицательные местоименные наречия.

Предлоги: Многозначные и однозначные предлоги в, на, с; из, у; по, до, за, через; к, назад, о/об, после, рядом с.

Союзы и союзные слова: в то время как, как, сколько, какой, который

Частицы: нет не, ни, даже, ещё, же, давайте, пусть.

Сравнительные обороты: союз чем» [Балыхина 2006, 24].

Тестируемый обязан иметь лексические и грамматические навыки, верно оформлять высказывания и на практике применить эти навыки в построении правильных предложений и словосочетаний. «С нашей точки зрения, логичнее всего начинать комплексный экзамен с субтеста «Лексика. Грамматика» - тест с правильными вариантами ответов, который содержит в себе вопросы, связанные с грамматическим материалом и применяется в бытовой сфере общения» [Стурикова, URL]. Соискатель должен прочитать и по смыслу выбрать и вставить пропущенное слово в задании.

В данный субтест, в целях проверки знаний предложно-падежной системы, правильного согласования имен, верного использования глагольных форм в определённых ситуациях, включены задания по грамматическим темам «Имя существительное», «Имя прилагательное», «Глагол».

Задания субтеста сформулированы по следующему принципу:

«Выберите правильный вариант ответа и отметьте нужную букву в матрице».

Например, тестовые задания по теме «Имя существительное»:

1. Виктор давно интересуется а) Древняя Греция; б) Древнюю Грецию; в) Древней Грецией.

2. Отношение человека к природе — важная а) задача; б) проблема; в) цель.

3. У меня болит рука, завтра пойду а) к хирургу; б) с хирургом; в) у хирурга.

По теме «Имя прилагательное»:

1. В магазине я купил ... шапку.: а) красивая; б) красивой; в) красивую.
2. В этой комнате есть ... дверь.: а) белый; б) белое; в) белая.
3. Я часто разговариваю со своей подругой, ... училась со мной в университете.: а) который; б) которые; в) которая.

По теме «Глагол»:

1. Сегодня я свободен, ... в парк! а) пойдём; б) придём; в) перейдём
2. - На какой вокзал ... ваш коллега? а) доезжает; б) заезжает; в) приезжает.
3. Банк уже закрыт, я не успел ... деньги. а) поменять; б) поменяю; в) поменял.

По теме «Местоимения»: Скажи, где познакомились ... родители?: а) твой; б) твоя; в) твои.

Правильная постановка вопроса.

Надо рано вставать, ... много сделать. а) чтобы; б) если; в) тогда» [Андрюшина 2009, 19].

При помощи тестов происходит закрепление лексико-грамматических знаний тестируемого, что приводит к восстановлению в памяти у сдающего определенной ситуации. В таком случае иностранец воспроизводит уже не отдельное слово, а всю смысловую конструкцию в соответствии с целью высказывания.

Практика тестирования показывает, что с предлагаемым субтестом наиболее успешно справляются иностранцы, которые проживают в России, имеют языковую практику и могут легко поддерживать разговор на бытовые темы.

Согласно статистике Центра тестирования и адаптационных практик Тюменского государственного университета, чаще всего это жители Украины и Казахстана.

Термин «аудирование» широко применяется в практике лингводидактического тестирования, а задания этого блока помогают обучающимся воспринимать устную речь. «Субтест «Аудирование» проверяет умение тестируемого адекватно воспринимать прослушанное сообщение для решения определенных когнитивно-коммуникативных задач: умение понять информацию звучащего микротекста; соотнести прослушанную информацию с коммуникативным заданием; понять тему и основное содержание прослушанного фрагмента» [Баранова, URL]. Эти компетенции необходимы иностранному гражданину при коммуникации и для успешного ориентирования в речевых ситуациях.

При выполнении субтеста «Аудирование» иностранцы должны прослушать текст и выбрать из предлагаемых ответов правильный. Варианты даются тестируемому не в письменной форме, а в устной. После двукратного прослушивания иностранный гражданин должен выбрать тот вариант ответа тот вариант, который, по его мнению, подходит к услышанной ситуации или высказыванию. Все ответы сдающий записывает в специальную матрицу ответов.

Тексты для аудирования подбираются с ориентацией на жизненную практику, это могут быть объявления в больнице, в аэропорту, на вокзале, в кафе. Сдающий экзамен должен правильно воспринимать на слух основное содержание услышанного. Данный субтест - наиболее трудный вид речевой деятельности для иностранного гражданина, так как нет возможности многократного прослушивания задания, звучащая речь ему не знакома, отсутствует зрительная опора. Имеются и фонетические трудности, такие как расхождение между написанием и произношением, несформированность фонематической системы русского языка.

Примеры субтеста «Аудирование»:

Задание. Слушайте вопросы. Выберите правильный вариант ответа.

«1. Ира написала письмо своей а) маме; б) подруге; в) сестре.

2. Теперь Ира на занятия а) ходит пешком; б) ездит на метро; в) ездит на автобусе.

3. Брат Иры учится а) в институте; б) в университете; в) в школе.

Диалог в аэропорту между мужчиной и женщиной:

- Ты уже получил свой багаж?

- Нет, а где его можно получить?

- Объявили, что в секторе А.

Мужчина: (а) уже получил свой багаж; (б) не может получить багаж в секторе В; (в) ещё не получил свой багаж.

- Саша, ты уже нашел работу?

- Нет, еще не нашел. А ты Катя?

- Я тоже еще не нашла, это трудно.

- Согласен. В Санкт-Петербурге трудно найти работу.

Саша: а) уже работает; б) ещё не работает; в) думает, что легко найти работу» [Андрюшина 2009, 27].

Показателем владения этим видом речевой деятельности является умение понять и адекватно реагировать на услышанный текст, так как иностранный работник должен уметь вести диалог со знакомыми и незнакомыми ему людьми в различных социально-бытовых ситуациях.

Большое значение в тестировании занимает и субтест «Письмо». Иностранному гражданину необходимо уметь строить письменные

сообщения на разные темы (семья, друзья, свой день, работа) с опорой на заданные ему вопросы. Для выполнения субтеста «Письмо» иностранный гражданин должен заполнить предложенные формы, чтобы проверить навыки письменной речи. Тестируемому предлагаются для заполнения разные бланки, извещения, анкеты, заявления. Отметим, что при прохождении этого субтеста иностранный гражданин имеет возможность пользоваться словарём.

В процессе тестирования контролируется адекватность понимания иностранным гражданином точных задач: правильное заполнение анкет, бланков, написание заявлений с опорой на вопросы.

Предложим некоторые образцы субтеста «Письмо»:

Задание 1. Заполните предложенный бланк заявления о приеме на работу на имя директора магазина «Разные мелочи» Сидорова Е. Л.

Задание 2. Заполните бланк заявления об увольнении с работы на имя директора фирмы «Строитель» Захарова О. В.

Тестирующий проверяет письменные работы тестируемых и заполняет рейтерские таблицы - листы экспертной оценки, учитывая при этом точность и правильность написанного иностранцем текста в соответствии с заданием, логичность и связность высказывания.

«Тестируемые в процессе создания письменного текста достаточно часто допускают грамматические и орфографические ошибки. Затруднения вызывает то, что испытуемые не могут в полном объёме представить необходимую информацию, точно, логично и связно её изложить» [Стурикова, URL].

Тематика текстов в субтесте «Чтение» актуальна для социальной, бытовой и культурных сфер общения. Допускается включение в субтест страноведческой составляющей из модулей «История России» и «Основы

законодательства Российской Федерации». Иностранному гражданину вручаются тексты, задания к ним и стандартная матрица. Иностраный гражданин читает небольшие по объему тексты и выполняет представленные к ним тестовые задания, а именно, выбирает правильный вариант ответа, который подходит по смыслу. Таким образом, тестируемый должен уметь прочитать представленный материал, понять основную информацию, содержащуюся в этом тексте, и извлечь её для решения определенной задачи.

Приведем отдельные варианты субтеста «Чтение»:

«Задание 1. Прочитайте сообщения и найдите логическое продолжение этой информации в вариантах (А,Б,В).

Простите, я не понял, что вы сказали: а) Покажите, пожалуйста!; б) Повторите, пожалуйста!; в) Позвоните, пожалуйста!

На улице дождь,: а) мне нужно купить зонт; б) мне нужна сумка; в) я куплю куртку.

Задания 2. Прочитайте объявления и выберите информацию, которая соответствует содержанию объявлений.

В пятницу, в 18.30, в нашей школе будет дискотека.: а) заниматься спортом; б) танцевать; в) смотреть фильм.

Магазин работает 24 часа.: а) утром, днём, вечером и ночью; б) утром, днём, вечером; в) только ночью» [Андрюшина 2009, 16].

Практика проведения экзамена показывает, что большой процент тестируемых понимают содержание текста и сдают субтест «Чтение» на приемлемые баллы.

Субтест «Говорение» - это беседа с тестером, который задает иностранному гражданину определенные вопросы, предлагает бытовые коммуникативные ситуации, а тестируемый должен уметь на них логически ответить, а также поддержать беседу по предлагаемым темам, а именно, о

себе, о друзьях, о семье, о своём дне, адекватно участвовать в диалогическом общении. Иностранному гражданину должен и сам обладать навыками построения связных, логичных сообщений в соответствии с заданной темой и показать свои коммуникативные навыки в виде беседы или диалога. Задание выполняется без предварительной подготовки, ответы должны быть полными и записываются на пленку.

Субтест «Говорение» является значимым в том числе и потому, что умения в говорении очень нужны и бытовой сфере, и в профессиональной, а соответственно, должны быть построены на достаточном для коммуникации уровне.

Примеры заданий:

Задание 1. Познакомьтесь с описанием ситуации. Начните диалог.

Вы получили работу, пришли в агенство. Расскажите, что вы умеете делать.

Вы приехали в незнакомый город, ваш друг не смог вас встретить. Спросите у человека на улице, где находится центр города и как туда доехать.

Вы давно не видели своего друга, а сегодня встретили. Что вы ему скажете? Начните разговор.

Задание 2. Вам нужно принять участие в беседе о русском языке. Ответьте на вопросы:

- Какой ваш родной язык?
- Какие иностранные языки вы изучали?
- Когда и где вы начали изучать русский язык?
- Как вы думаете, русский язык трудный?
- Как вы занимаетесь русским языком? Что вы делаете?

- Где вы можете использовать знание русского языка?

- Зачем люди изучают иностранные языки? [Андрюшина 2009, 25].

В своем большинстве экзаменуемые соблюдают порядок речевого этикета и делают верный выбор для решения поставленной задачи, но, тем не менее, допускают ошибки как коммуникативно значимые, так и коммуникативно незначимые ошибки. Как показывает статистика Центра тестирования, полноту и развернутость высказывания демонстрируют граждане Украины и Казахстана.

«Таким образом, люди, приехавшие в Россию из стран Ближнего и дальнего зарубежья и сдавшие модуль по русскому языку как иностранному, смогут эффективно общаться с носителями языка и добиваться цели в различных коммуникативных ситуациях» [Стурикова, URL]. Тестирование является не только формой проверки знаний и навыков общения, но и даёт возможность иностранному гражданину получить понимание о его уровне владения языком.

Специально для тренировки созданы электронные пробные онлайн тесты по русскому языку, которые каждый желающий может бесплатно и в любое удобное для себя время, пройти на сайте для проверки своих знаний по русскому языку, истории России, основам законодательства РФ и для получения наглядного представления о форме и заданиях в официальном тесте. Пробные тесты состоят из различных вариантов — аналогов официального теста. Сайты многих центров тестирования, в том числе Локальных центров ведущих вузов России дают возможность иностранному гражданину попробовать сдать экзамен в режиме онлайн, также предоставляют информацию, необходимую для сдачи комплексного экзамена, в том числе и данные о стоимости, форме, организации, продолжительности экзамена, системе его оценивания.

2.3. ТИПОЛОГИЯ ОШИБОК В ТЕСТОВЫХ ЗАДАНИЯХ ПО РУССКОМУ ЯЗЫКУ

Для нашего исследования были отобраны 101 матрица с результатами экзамена для получения патента. Это были работы иностранных граждан из: Боснии и Герцеговины – 1 человек, Таджикистана – 3 человек, КНДР – 1 человек, КНР – 3, Сербии – 23, Узбекистана – 68, Украина – 2. Среди сдающих оказалось 100 мужчин и 1 женщина. Количество тестируемых в возрасте от 18 до 30 лет равно 36, от 31 до 60 лет – 60, от 60 лет и старше – 5. По итогам тестирования патент получили 95 человек: 86 иностранцев сдали экзамен с первого раза, 9 - пересдавали экзамен, не сдали экзамен – 6 человек.

Иностранные граждане, не сдавшие экзамен, не справились с субтестами «Говорение» (14 человек), «Лексика. Грамматика» (3 человека), «Основы законодательства Российской Федерации» (3 человека), «История России» (2 человека), «Аудирование» (1 человек), «Письмо» (1 человек), «Чтение» (1 человек). Из вышесказанного можно сделать вывод, что наиболее сложным субтестом для мигрантов стало «Говорение».

Больше всего ошибок 64 – человека из 101 - допустили в задании: У нас нет ... , надо купить. Все 64 человека ответили «молоко». То есть у тестируемых из стран Таджикистана, Узбекистана и КНДР наблюдается проблема с падежной системой имён существительных: родительный падеж без предлога. Это подтверждается ещё одним результатом теста: У тебя есть ... ? Дай пожалуйста. 56 человека из 101 ответили: «соли»;

По теме «Имя прилагательное» наибольшие затруднения вызывают у иностранцев задания: Мне нравится ... здание театра. Тридцать человек ответили выбрали неправильный вариант ответа: 23 человека выбрали вариант «новый», 7 – «новая». Хуже всего граждане Таджикистана и Узбекистана согласуют полную форму прилагательного с существительным.

По теме «глагол» трудности возникли в тестах: Я хорошо ... по-русски. 67 человек из 101 неверно выбрали ответ «знаю». Моей подруге ... заниматься спортом. Ошиблись в выборе лексемы: 18 - «хочет», 21 – «любит»; Я люблю ... музыку. (слушать, слушаю, слушал). Слушать – правильный ответ, но 30 тестируемых выбрали вариант «слушаю».

Проблема обоснования лингводидактической ошибки и пути ее преодоления рассмотрены Балыхиной Т. М. в учебном пособии «Лингводидактическая теория ошибки». Для прочного усвоения русских родовых форм предлагается использовать существительное-образец в качестве эталона, за которым скрывается определенная группа существительных:

мужской род женский род средний род

стол комнат-а окн-о

словарь деревн-я пол-е

Наибольшие затруднения в практическом овладении русским языком вызывает предложно-падежная система. Один из самых трудных падежей для освоению – родительный, на его изучение отводится большое количество времени. Одна из наисложнейших грамматических тем является родительный падеж в отрицательных безличных предложениях. Стоит заметить, что отсутствие категории рода в тюркских, арабском и некоторых других языках порождает много ошибок, чаще всего в употреблении рода существительных и прилагательных.

Эти ошибки могут быть вызваны неправильным соотношением имен прилагательных по особенностям своей основы и падежным окончаниям с тем или иным морфологическим вариантом: прилагательные с твердой основой и безударными окончаниями -ый, -ая, -ое, -ые (новый) [Балыхина, Игнатьева 2006, 71-84].

Много трудностей возникает и в процессе изучения русского глагола. «Категория вида глагола – одна из самых трудных для восприятия иностранцами. Глаголы движения с приставками вызывают меньшее количество ошибок по сравнению с бесприставочными... Преодоление такого рода ошибок на семантическом уровне требует четкого объяснения семантики любой лексической единицы, ее разграничения с близкой по значению» [Балыхина, Игнатьева 2006, 81, 85].

Субтест «Аудирование» можно назвать одним из самых важных субтестов в системе комплексного экзамена. В методике преподавания иностранных языков термин «аудирование» обозначает «не только «слушание», но это процесс восприятия и понимания звучащей речи, где восприятие характеризуется анализом и синтезом языковых средств (фонем, морфем, слов, предложений, текста и т.д.), а понимание является результатом анализа и синтеза смысловых значений этих языковых средств. Без аудирования, т.е. слушания и понимания, невозможно общение» [Крючкова, Мощинская 2009, 168].

Стоит обратить внимание, что из всех четырёх видов речевой деятельности (говорения, аудирования, чтения и письма) аудирование методисты считают наиболее трудным для овладения иностранными гражданами. «Установлено, что даже люди, достаточно свободно владеющие языком, в том числе и говорением, испытывают затруднения при слушании естественной речи носителей языка. Подсчитано, что 93,5% студентов старших курсов вуза испытывают трудности при восприятии быстрой речи на русском языке. На базовом уровне владения русским языком иностранец должен понимать фразы и выражения, относящиеся к вопросам первостепенного значения (простейшая информация о человеке, его семье, о покупках, о том, где что находится, об устройстве на работу)» [Крючкова, Мощинская 2009, 187, 192].

Обратимся к фактическому материалу. Субтест «Аудирование».

Задания, предъявленные иностранцам:

1. Вы приехали в Москву первый раз. В выходные вы хотите посмотреть город. Вы позвонили в агентство, чтобы узнать об автобусной экскурсии по Москве. Прослушайте информацию на автоответчике. Что вы узнали? Выполните задания.

Здравствуй, вы позвонили в экскурсионное агентство «Здравствуй, город!». Мы предлагаем вам автобусную экскурсию по Москве. Вы увидите центр Москвы, её улицы, площади и памятники. Экскурсии начинаются в 10 часов утра ежедневно. Продолжительность экскурсии 2 часа. Автобусы стоят рядом с Ярославским вокзалом. Билеты на экскурсию вы можете купить в нашем автобусе.

1) На экскурсии можно посмотреть ... : а) Ярославский вокзал; б) центр Москвы; в) только памятники.

2) Экскурсия начинается в 10 утра ... : а) каждый день; б) только в субботу; в) только в выходные.

3) Вы можете купить билеты на экскурсию ... : а) в кассе Ярославского вокзала; б) в экскурсионном автобусе; в) в агентстве

В первом задании ошиблись 67 тестируемых, из них 39 выбрали вариант «Ярославский вокзал», 28 – «только памятники». На второе задание неправильно ответили 24 человека, из них 16 выбрали вариант «только в выходные», 8 – «только в субботу». С третьим заданием не справилось 27 человек, из них 18 ответили «в кассе Ярославского вокзала», 9 – «в агенстве».

2. Прослушайте объявления и выполните задания.

4) Уважаемые пассажиры! Будьте осторожны на эскалаторе. Стойте справа, проходите слева.

На эскалаторе можно ... : а) только стоять; б) стоять и проходить справа; в) проходить слева.

5) Внимание! Рейс автобуса Москва – Рязань в 15.00 часов отменён. Следующий рейс будет через 2 часа, в 17.00.

Автобус Москва- Рязань поедет ... : а) в два часа; б) в три часа; в) в 5 часов.

б) Если вы молодые и энергичные, приходите работать к нам! Нашей торговой фирме нужны курьеры.

Торговая фирма приглашает на работу ... : а) пожилых людей; б) молодых людей; в) людей любого возраста.

В 4 задании допустили ошибки 26 тестируемых, 20 из которых выбрали ответ «проходить слева», 6 – «только стоять». В 5 задании ошиблись 19 человек, из них 10 ответили «в два часа», 9 – «в три часа». На задание 6 неправильно ответили 22 человека, из них вариант «людей любого возраста» выбрало 13 человек, «пожилых людей» - 9.

3. Прослушайте вопросы или высказывания. Выберите правильную ответную реплику.

7) Когда открывается магазин? а) На 15 минут; б) Через 15 минут; в) Только 15 минут.

8) Как ты себя чувствуешь? а) Мне уже лучше, спасибо; б) Как интересно!; в) У мамы болит голова.

9) Чья это сумка? а) Это новая сумка; б) Это сумка Марии; в) Мне не нравится эта сумка.

10) Зура, когда ты приехала? а) Я приехала в Москву; б) Я приехала из Бишкека; в) Я приехала утром.

В 7 задании неверные ответы дали 17 человек: 9 выбрали – «на 15 минут», 8 – «только 15 минут». На задание 8 неправильно ответили 14 тестируемых, из них 8 человек выбрали вариант «У мамы болит голова», 6 –

«Как интересно!». В задании 9 ошиблись 14 человек, 9 из них ответили «Это новая сумка», 5 – «Мне нравится эта сумка». В 10 задании выбрали неправильный вариант 16 иностранцев, из них 8 мигрантов ответили «Я приехала из Бишкека», 8- «Я приехала в Москву».

Подводя итог проведенному анализу результатов, можно сказать, что наибольшую трудность в понимании устной речи субтест «Аудирование» доставил гражданам, которые не смогли осмыслить предоставленную им информацию.

Обнаружены такие речевые ошибки, как:

- неумение понять на слух содержание информации;
- неумение различать на слух смысловые оттенки близких по значению слов;
- неумение выделить основную мысль.

Мы полагаем, что главной трудностью для тестируемых является кратковременность звучания и отсутствие навыков восприятия информации, содержащейся в монологическом высказывании. Им недостаточно дважды прослушать информацию, так как слуховая память небольшого объема, и для лучшего понимания полученной информации они делают попытки переспроса, уточнения. Большое значение для восприятия иностранцем информации имеет и темп прочтения заданий, мигрантам сложно долго удерживать в памяти поступающую информацию, часто они забывают начало сообщения. При аудировании тестируемый находится в состоянии постоянного напряжения, пытаясь запомнить материал, так как информация поступает непрерывном потоком. Наиболее важным при прохождении субтеста «Аудирование» для иностранного гражданина является понимание смысла сообщения, так как в задании из всего услышанного ему необходимо точно выделить определенную мысль и дать правильный ответ.

Считаем, что для профилактики ошибок необходимо выполнение тестов с фиксацией ошибок и разными людьми в качестве диктаторов.

Второй вид рецептивной речевой деятельности – чтение. «Субтест «Чтение» также вызывает затруднения, а в ряде случаев приводит к коммуникативной неудаче. Проходящему тестирование необходимо владеть основными видами чтения: изучающим чтением и чтением с общим охватом содержания. Предлагаемая тематика текста должна быть актуальной для социально-бытовой и социально-культурной сфер. Субтест «Чтение» обнаруживает наибольший процент коммуникативных неудач.

Чтение – вид речевой деятельности, направленный на восприятие и понимание письменного текста; он входит в сферу коммуникативной деятельности людей и обеспечивает в ней одну из форм (письменную форму) общения. Для понимания иноязычного текста необходимо наличие определенной перцептивно-смысловой базы, т.е. владение набором фонетических, лексических и грамматических информативных признаков, которые делают процесс опознавания мгновенным. «Читающий должен владеть звукобуквенными ассоциациями, уметь извлекать звуки из речевого потока и дифференцировать их. Каковы же пути преодоления коммуникативной неудачи при выполнении субтеста «Чтение»? Как нам представляется, это дифференциация уровней тестирования на гражданство для лиц, имеющих среднее, неполное высшее и высшее образование, а также повышение культурного уровня и правовой грамотности на специально организованных курсах или через Интернет» [Константинова, Игнатъева 2014, 382-384].

Рассмотрим полученные результаты. Субтест «Чтение». Задания, предъявленные иностранцам:

1. Прочитайте объявление в метро и выполните задания.

Уважаемые пассажиры! С 24 по 26 апреля все входы на станцию будут закрыты в связи с ремонтом эскалаторов. Пользуйтесь наземным транспортом.

1) С 24 по 26 апреля пассажиры ... : а)смогут войти на станцию; б)не смогут войти на станцию; в)смогут войти на станцию только через один вход.

2) На станции будут ремонтировать ... : а) эскалаторы; б) турникеты; в) вестибюль.

3) Станция начнёт работать, как обычно, ... : а) 25 апреля; б) 26 апреля; в)27 апреля.

2. Прочитайте объявление и выполните задания.

Уважаемые посетители! Большая просьба убирать за собой посуду! Пожалуйста, поставьте использованную посуду на полку справа от выхода. Спасибо!

4) Такое объявление можно прочитать ... : а) на почте или в кафе; б) в кафе или в столовой; в) в столовой или в аудитории.

5) Посетителей просят ... : а) убрать грязную посуду; б) принести чистую посуду; в) оставить посуду на столе.

б) Использованную посуду можно поставить ... : а) справа от входа; б) слева от входа; в) справа от выхода.

2. Прочитайте рекламное объявление о вакансии и выберите информацию, которая соответствует содержанию текста.

Крупная транспортная компания «Планета» приглашает водителей со стажем не менее 3-х лет на вакансии водителей маршрутного такси. Зарплата от 35 тысяч рублей.

7) Компания «Планета» - это ... : а) большая компания; б) средняя компания; в) маленькая компания.

8) Компания приглашает людей, которые работали водителями ... : а) меньше 3 лет; б) больше 3 лет; в) больше 35 лет.

9) Компания предлагает водителям работу ... : а) на автобусе; б) на такси; в) на маршрутном такси.

10) Водители будут получать зарплату ... : а) меньше 35 тысяч рублей; б) 35 тысяч рублей; в) больше 35 тысяч рублей.

В 1 задании допустили ошибки 11 граждан, 7 из них ответили, что «смогут войти на станцию», 4 человека сказали, что «не смогут войти на станцию». Во 2 задании ошиблись 16 мигрантов, из них 9 выбрали вариант «турникеты», 7 – «вестибюль». На 3 задание неверно ответили 11 тестируемых, из них 6 человек в качестве ответа выбрали вариант «25 апреля», 5 – «26 апреля». С 4 заданием не справились 15 человек, из них вариант «на почте или в кафе» предпочли 9 иностранцев, вариант «в столовой или в аудитории» - 6. В 5 задании ошибку совершили 12 кандидатов, 7 из них выбрали вариант «оставить посуду на столе», 5 – «принести чистую посуду». На задание 6 неверный ответ дали 13 граждан, из них ошибочный вариант «слева от входа» выбрали 11 человек, 2 – «справа от выхода». С 7 заданием не справилось 14 человек, 9 из них предпочли ответ «маленькая компания», 5 – «средняя компания». В 8 задании совершили ошибки 11 мигрантов, из них вариант «меньше 3 лет», выбрали 6 человек, «больше 35 лет» - 5. С заданием 9 справились все тестируемые. В 10 задании допустили ошибки 12 граждан, 8 из них ответили «меньше 35 тысяч рублей», 6 – «35 тысяч рублей».

Преимуществом субтеста «Чтение» перед субтестом «Аудирование» заключается в том, что тестируемый зрительно воспринимает информацию, поэтому для полного осознания тестируемый имеет возможность прочитать

текст неоднократно, но, тем не менее, все равно возникают трудности при интерпретации прочитанного.

Говорение – это продуктивный вид речевой деятельности. «Говорение – это такой вид речевой деятельности, который реализуется тогда, когда в сознании говорящего возникает потребность в речевом воздействии на собеседника» [Крючкова, Мощинская 2009, 230]. Задания этого вида субтеста выполняются без подготовки. Тестируемому предлагаются незнакомые темы, предложенные тестером, поэтому, естественно, при определенном волнении испытуемого число ошибок увеличивается, так как он должен воспроизвести свою мысль и при этом дать развернутые ответы в диалоге.

«На базовом уровне иностранные граждане, согласно Государственному стандарту по русскому языку как иностранному, должны уметь реализовать коммуникативные потребности в рамках более широкого (по сравнению с элементарным уровнем) круга тем, а именно: «Рассказ о себе», «Мой друг (знакомый, член семьи)», «Работа», «Учёба», «Изучение иностранного языка», «Рабочий день», «Родной город», «Свободное время», «Отдых», «Семья», «Погода», «Здоровье». Слова, вошедшие в минимум, дают также возможность общаться на такие актуальные для осуществления коммуникации темы, как «Питание», «Транспорт», «Экскурсии», «Покупки», «Город, ориентация в городе», «Праздники»» [Андрюшина, Козлова 2014, 18].

В заданиях предложенных тестером в Центре тестирования и адаптационных практик Тюменского государственного университета были предложены темы: «Работа», «Изучение иностранного языка», «Ориентация в городе», «Встреча с другом».

Наибольшие трудности возникали у граждан Таджикистана, Узбекистана в предложенной ситуации: «Вы пришли в фирму, чтобы найти

работу. Расскажите, что умеете делать». Они не сразу понимали, что от них требуется, не сразу включались в коммуникативную ситуацию. Многие говорили то, что уже работают, и не хотят устраиваться на другое место. Ошибки возникали и в диалоге, так как иностранцы не могли определить речевую задачу, активно используя при этом формы этикета. В монологической речи экзаменуемых отсутствовала смысловая законченность. Допускалось значительное количество коммуникативно-значимых ошибок.

Граждане Сербии, Украины наоборот с увлеченностью продуцировали связные высказывания и выражали свои намерения, рассказывали в подробностях о своей жизни, живо интересовались жизнью друга в предложенной ситуации

«Встреча с другом», то есть монологические высказывания носили последовательный характер и отличались логичностью. Высоко оценивалась адекватность решения коммуникативной задачи. «Адекватность восприятия - соответствие субъективного образа объекту, оригиналу. В методике ставится задача обучения, например, адекватной реакции на речевое сообщение» [Азимов, Щукин 2009, 10].

Гражданами КНДР, КНР, Узбекистана, Таджикистана допускались нарушение норм речевого этикета и был небольшой процент грубых нарушений фонетико-интонационных норм на нефонемическом уровне.

Таким образом, с заданием субтеста «Говорение» справились не все иностранцы, некоторые не смогли адекватно среагировать на жесты, мимику тестера, но многие активно использовали диалоги-шаблоны.

Второй продуктивный вид речевой деятельности – письмо, т.е. письменный способ развития мысли. Письму обучают с первых занятий, т.к. это лучший способ запоминания орфографии и грамматики.

«Особые трудности вызывает письменная речь. Тестируемые не всегда могут адекватно определить главную мысль текст, в письменной форме выразить позицию автора и свое отношение, сделать пересказ текста, ответить на вопросы к тексту.

К числу наиболее распространенных орфографических ошибок можно отнести следующее:

- правописание безударных гласных;
- правописание гласных после шипящих и Ц;
- употребление мягкого знака в глаголах и в существительных женского рода;
- написание двойных согласных в словах (группа, ванна);
- написание прописных и строчных букв;
- раздельное написание предлогов и союзов.

Еще раз повторим, что письменная речь – наиболее слабый аспект речевых компетенций испытуемых, поэтому на различных образовательных курсах при подготовке иностранцев к прохождению сертификационных тестов необходимо уделять ему особое внимание. Письменная речь тесно связана с говорением, так как в ее основе лежит проговаривание текста сначала во внутренней, а потом и во внешней речи. При проверке правильности письма оценивается адекватность создаваемого тестируемым текста цели, поставленной в задании, полнота, точность, логичность информации, а также коммуникативные (мешающие пониманию) и некоммуникативные ошибки. Подобный анализ текстов дает возможность преподавателям русского языка как иностранного еще раз обратить внимание на типичные ошибки иностранцев и разработать упражнения» [Мурнаева, URL].

При обработке результатов тестирования заполняется контрольный лист экспертной оценки (рейтерская таблица), в котором есть такие критерии оценки, как коммуникативно значимые и незначимые ошибки.

При рассмотрении коммуникативно значимых ошибок обращают на себя внимание две проблемы. Первая – это необходимость систематизации тех разнообразных явлений, которые объединяет данное понятие, а вторая – разграничение ошибок коммуникативно значимых и коммуникативно незначимых.

«Действительно, в практике тестирования мы сталкиваемся и с ошибками, которые многими тестирующими однозначно квалифицируются как коммуникативно значимые, и с ошибками, квалификация которых вызывает споры, и с ошибками, которые, по мнению тестирующих, допускают двоякое толкование. Поскольку тестирование, как процесс, связанный с измерением, требует точности, снова и снова возникает вопрос: на основании каких критериев следует относить ошибку к категории коммуникативно значимых или к категории коммуникативно незначимых» [Жорова, URL].

В субтесте «Письмо» иностранным гражданам было предложено заполнить форму заявки для заказ телевизора. Для этого тестируемым необходимо было указать фамилию, имя, отчество, адрес доставки, свой контактный телефон и e-mail (при наличии), уточнить, какой товар они хотят заказать, его страну-производитель и цвет. Также они должны были написать, когда им удобно получить товар (в какой день, в какое время), какая будет форма оплаты (карта или наличные).

Более грамотными при выполнении письменного задания показали себя граждане Украины, Сербии, их ответы соответствовали коммуникативно заданной установке, письменная речь более развернутая, в

отличие от граждан Таджикистана, Узбекистана, которые чаще допускали коммуникативно-значимые, грамматические и орфографические ошибки.

Большинство испытуемых вполне успешно справились с заданием, допуская при этом фонетизмы и ошибки от невнимательности. «Фонетизмы – написание слова на основе слухового его восприятия, без учета соответствующих правил обозначения буквами звуков, входящих в данное слово» [Балыхина, Игнатъева 2006, 124].

Считаем, что к речевым ошибкам при тестировании субтеста «Письмо» может привести ограниченное время для ответов, т.к. иностранный гражданин не обладает высокой скоростью чтения и навыками письма, торопится и допускает ошибки на невнимательность. Следовательно, при подготовке к тестам желательно контролировать время прохождения, чтобы иностранец ориентировался по времени и привыкал к подходящей скорости письма.

Для сокращения количества ошибок в речевой деятельности иностранных граждан, необходим определенный навык.

Полагаем, что изучать типы речевых ошибок в работах тестируемых, делать их анализ необходимо, поскольку это дает сведения о трудностях усвоения разных видов речевой деятельности, и на основании этих сведений можно грамотно сформировать ход обучения.

«В настоящее время анализ ошибок по-прежнему признается необходимым для управления учебным процессом, для повышения его качества. При этом значимым является изучение типичных ошибок, как часто встречающиеся, относящиеся к наиболее важным и сложным разделам изучаемого языка» [Усаенко, URL].

Проведение тестовой проверки по русскому языку как иностранному в рамках комплексного экзамена позволили выявить ряд проблем, требующих методического осмысления:

— при прохождении тестирования по русскому языку как иностранному наибольшие трудности испытывают (и, соответственно, показывают самые низкие результаты) трудящиеся мигранты — граждане Республики Таджикистан, Республики Узбекистан;

— на тестировании по РКИ мигранты из этих стран в большинстве своем продуцируют заученные (как правило, однотипные) тексты и диалогические реплики, не понимая их смысл, что свидетельствует об отсутствии умений осознанного использования языка в процессе общения;

— тестируемые демонстрируют крайне низкий уровень языковой компетентности: не владеют основами грамматических знаний и навыков, обладают недостаточным лексическим запасом;

— лица, проходящие экзаменационную проверку по РКИ, с трудом понимают речь тестеров, что говорит о несформированности аудитивных умений в объеме Базового уровня владения русским языком как иностранным для трудящихся-мигрантов;

— тестируемые плохо справляются с заданиями на проверку умений чтения и письма».

«...практика сертификационного тестирования по РКИ показала, что, во-первых, при проведении экспертизы результатов тестирования по письму и говорению возникает много вопросов, касающихся адекватного толкования (следовательно, и оценивания) ошибок различного типа. Во-вторых, у опытных тестеров часто вызывает сомнение степень валидности самих тестовых материалов. Упомянутые затруднения возникают не только из-за недостаточно разработанной теоретической базы тестологии РКИ. Причина появления многих проблем получает своё объяснение, если проследить историю создания системы тестирования» [Андрюшина 2016, 2].

Такой элемент контроля как тестирование помогает зафиксировать ошибки и корректировать их.

Практика показывает, что иностранным гражданам для успешной сдачи экзамена необходима определенная подготовка. В центрах тестирования, а также на официальных сайтах головных вузов иностранным гражданам предложено на безвозмездной основе и неограниченное число раз самостоятельно пройти предварительное тестирование, для проверки имеющихся компетенций в разных видах речевой деятельности, а также грамматических и лексических навыков.

Тренировочные тесты, предъявляемые гражданам, должны соответствовать определенным требованиям.

«Разработчики тестов могут ориентироваться на специальные шкалы, созданные на основе образовательных стандартов, что повысит уровень качества тестов, соответственно их содержательной и конструктивной валидности» [Беликова, Ерофеева 2015, 31].

Сформулируем требования к заданиям закрытой формы:

- в тестовом задании не должно быть двусмысленных и неясных формулировок;
- задания должны быть изложены кратко, как правило, в одно предложение (не более 9 слов, исключая тексты);
- задание имеет предельно четкое синтаксическое построение (не более одного придаточного предложения);
- предложенные варианты ответов на задание должны быть лаконичны;
- из основы задания исключаются все вербальные ассоциации, наталкивающие на выбор правильного ответа с помощью догадки;
- основную часть лучше формулировать в форме утверждения, которое при подстановке правильного ответа превращается в законченное суждение;

- ответы должны иметь приблизительно одну длину (желательно до 3-4 слов) и быть одинаково привлекательными для тестируемого;
- в ответах не должно быть категоричных и обобщающих слов, типа «все», «никогда» и оценочных суждений, типа «по-моему»;
- ответы не должны вытекать один из другого, т.е. не должны быть цепочечными;
- ответ на одно задание не должен служить ключом к правильным ответам на другие задания;
- ни один из вариантов ответа не должен являться частично правильным ответом, при определенных дополнительных условиях превращающимся в правильный ответ;
- все ответы должны быть параллельными и согласованными по конструкции, по конструкции и по смыслу;
- число ответов должно колебаться от двух до пяти (большее число делает задания громоздкими; кроме того, подобрать большое количество правдоподобных ответов трудно).

Таким образом, блок русского языка в системе комплексного экзамена играет ведущую роль, с его помощью оценивается уровень сформированности языковых компетенций у иностранных граждан. Результаты модуля «Русский язык» помогают выявить типичные ошибки в речи иностранных граждан и сформулировать коммуникативные стратегии учитывающие национальную, возрастную и психологическую специфику аудитории.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Русский язык стремительно набирает популярность в мировом сообществе, что повышает интерес к его изучению жителями разных стран. Методика преподавания русского языка как иностранного становится приоритетным направлением в области современной филологии. Однако это не отменяет того факта, что в настоящее время существует достаточно много аспектов, которые не до конца изучены исследователями и требуют дополнительного рассмотрения.

При этом методика преподавания РКИ сохраняет свою междисциплинарную связь с другими сферами жизни государства и общества, в том числе с российским законодательством. С 1 января 2015 года все иностранные граждане, желающие осуществлять трудовую деятельность или проживать в России в течение длительного времени, обязаны пройти комплексный экзамен и получить документ государственного образца, подтверждающий владение русским языком на базовом уровне, а также знание истории России и основ законодательства РФ.

Введение комплексного экзамена обусловлено стремлением создать условия для лучшей адаптации мигрантов в новой социокультурной обстановке и интеграции их в российское общество, так как владение русским языком на базовом уровне и знание основных фактов из истории России, ее культуры и основ законодательства позволяет минимизировать проблему изоляции иностранных граждан от принимающего социума.

Кроме того, комплексный экзамен для трудовых мигрантов по русскому языку, истории России и основам законодательства РФ станет органичным дополнением, продолжением и развитием существующей и успешно функционирующей системы ТРКИ и призван наряду с тестированием по русскому языку как иностранному стать инструментом государственной политики РФ по продвижению русского языка.

Это в полной мере соотносится с существующей практикой развитых стран, где одновременно существуют лингводидактические тесты и страноведческие экзамены, которые используются для проверки знаний различных групп мигрантов. Более того, практически во всех странах часть страноведческого экзамена — это тест по государственному языку.

Комплексный экзамен был создан для того, чтобы оценивать готовность иностранных граждан к жизни в российское общество и реализовывать государственную миграционную политику Российской Федерации и Стратегию национальной политики.

Изучение русского языка требует значительных усилий от иностранца ввиду его сложности и многоаспектности. Освоение новой информации и применение ее в рамках повседневной жизни неизбежно ведет к возникновению ошибок в устной и письменной речи.

В качестве ошибкообразующих могут выступать различные факторы: на скорость изучения языка и степень владения им могут влиять половая принадлежность гражданина, возрастная категория, знание иных языков, грамматический строй родного языка иностранца. Наибольшую трудность для иностранных граждан представляют те категории и явления грамматики русского языка, которые отсутствуют в их родном языке. Их усвоение порождает наибольшее число типичных ошибок. Учет этих факторов и знание влияния их на процесс подготовки и лингвокультурной адаптации гражданина в обществе помогает в значительной мере предупредить распространение ошибок и снизить их количество до минимума.

В данном исследовании предпринята попытка систематизировать многочисленные ошибки в русскоязычной речи иностранных граждан и представить их типологию, классификацию с учетом приоритетных направлений современной лингводидактики: ориентации на

коммуникативно-деятельностный подход к обучению и на личность иностранца как субъекта учебного процесса.

В ходе исследования были проанализированы работы 101 мигранта, претендующих на сертификат для оформления патента, выделены типичные речевые ошибки:

- 1) неправильное произношение гласных звуков, например, увеличение количества гласных в слове, добавление гласного звука в начале слова, дополнительный гласный между согласными звуками;
- 2) неправильное произношение согласных звуков, например, смешение твердости-мягкости, неправильное произнесение звуков, отсутствующих в родном языке;
- 3) ошибки в согласовании определения с определяемым словом;
- 4) ошибки в управлении при определении несогласованных определений;
- 5) ошибки при образовании кратких форм прилагательных;
- 6) нарушение слов в предложении;
- 7) нарушение границ предложения;
- 8) нарушение порядка следования частей в сложном предложении;
- 9) неправильное использование союзов в сложноподчиненном предложении;
- 10) неразличение союзов;
- 11) нарушение видо-временной соотнесенности глаголов-сказуемых в частях предложений.

Также мы обратили внимание на формулировку заданий закрытого типа. На наш взгляд в этот в этом вопросе стоит придерживаться следующих рекомендаций:

- в тестовом задании должна быть устранена двусмысленность и неясность формулировок;

- задание необходимо формулировать кратко, в одно предложение (не более 9 слов, исключая тексты);
- задание имеет предельно четкое синтаксическое построение (не более одного придаточного предложения);
- из основы задания исключаются все вербальные ассоциации, наталкивающие на выбор правильного ответа с помощью догадки;
- основную часть лучше формулировать в форме утверждения, которое при подстановке правильного ответа превращается в полноценное суждение;
- ответы должны иметь приблизительно одну длину;
- ответы не допускают категоричных и обобщающих слов, типа «все», «никогда» и оценочных суждений, типа «по-моему»;
- ответы не должны вытекать один из другого, т.е. не должны быть цепочечными;
- ответы должны быть одинаково привлекательными;
- ответ на одно задание не должен служить ключом к правильным ответам на другие задания;
- ни один из вариантов ответа не должен являться частично правильным ответом, при определенных дополнительных условиях превращающимся в правильный ответ;
- все ответы должны быть параллельными и согласованными по конструкции, по конструкции и по смыслу.

Русский язык – один из самых важных компонентов национальной культуры и основное средство адаптации мигрантов в России. Для успешной интеграции иностранных граждан в принимающем сообществе им требуется не только подготовка по русскому языку как иностранному, но и знание ими

истории России, её культуры и основ законодательства Российской Федерации.

БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ СПИСОК

1. Агафонова Е. Г. Ретроспективный и перспективный взгляд на лингводидактическое тестирование // Вестн. Томского гос. пед. ун-та, 2006. № 9 (60). - С. 75-81.
2. Азимов Э. Г., Щукин А. Н. Новый словарь методических терминов и понятий (теория и практика обучения языкам). - М.: ИКАР, 2009. - 448 с.
3. Андриюшина Н. П. Российская государственная система тестирования по русскому языку как иностранному: проблема описания уровней владения // Русский тест. - М., 2016. № 3. - С. 2-7.
4. Андриюшина Н. П. Создание новых версий тестов по русскому языку как иностранному. [Электронный ресурс]: URL: <http://www.kto-rki.org/andr2005M.html> (дата обращения: 10.05.2019).
5. Андриюшина Н. П. Требования по русскому языку как иностранному. Первый уровень. Общее владение. 2-е изд. - М.—СПб.: Златоуст, 2009. - 32 с.
6. Андриюшина Н. П., Козлова Т. В. Лексический минимум по русскому языку как иностранному. Элементарный уровень. Общее владение. 5-е изд. — СПб.: Златоуст, 2015. — 80 с.
7. Балыхина Т. М., Игнатьева О. П. Словарь терминов и понятий лингводидактической теории ошибки. - М.: РУДН, 2006. - 121 с.
8. Балыхина Т. М. Словарь терминов и понятий тестологии. - М.: МГУП, 2000. - 86 с.
9. Балыхина Т. М. Основы теории тестов и практика тестирования (в аспекте русского языка как иностранного). - М: Рус. яз. Курсы, 2006. – 55 с.
10. Балыхина Т. М. Что такое русский тест? Российская государственная система тестирования граждан зарубежных стран по русскому языку (ТРКИ — TORFL). - М.: Русский язык. Курсы, 2006. – 49 с.
11. Балыхина Т. М., Ельникова С. И., Костина С. Г., Румянцева Н. М., Царева Н. Ю. Рабочая тетрадь тестора. - М.: РУДН, 2007. - 145 с.

12. Балыхина Т. М., Игнатъева О. П. Лингводидактическая теория ошибки и пути преодоления ошибок в речи иностранных учащихся. - М.: РУДН, 2006. - 195 с.
13. Балыхина Т. М., Румянцева Н. М., Царева Н. Ю. Адаптационные тесты (I уровень общего владения РКИ): учебное пособие. - М.: Русский язык. Курсы, 2005. – 46 с.
14. Балыхина Т. М., Румянцева Н. М., Царева Н. Ю. Адаптационные тесты (I уровень общего владения РКИ): практикум. М.: Русский язык. Курсы, 2008. – 54 с.
15. Баранова И. И. Формирование коммуникативной компетенции иностранных студентов в учебно-профессиональной сфере общения. [Электронный ресурс]: URL: <file:///C:/Users/%D0%9E%D0%BB%D1%8C%D0%B3%D0%B0/Documents/Downloads/formirovanie-kommunikativnoy-kompetentsii-inostrannyh-studentov-vuchebno-professionalnoy-sfere-obscheniya.pdf> (дата обращения: 25.02.2019).
16. Беликова Л. Г., Ерофеева И. Н. Шкала суммарной оценки в тестировании // Русский тест. - М., 2015. № 2. - С. 26-33.
17. Борзых Е. А. Разработка заданий в тестовой форме. [Электронный ресурс]: URL: http://ogk.edu.ru/sites/all/files/razrabotka_zadaniy_v_testovoy_forme.pdf (дата обращения: 20.04.2019).
18. Вдовина О. А. Использование тестирования для решения дидактических проблем (на материале текстов по международным отношениям) / О. А. Вдовина // Учитель, ученик, учебник: Материалы IV Всероссийской научно-практической конференции: Сборник статей. - М., 2007. – С. 20-27.
19. Владимирова Т. Е. и др. Государственный стандарт по русскому языку как иностранному. Элементарный уровень. 2-е изд. - М.—СПб.: Златоуст, 2001. - 28 с.
20. В МВД России прошла пресс-конференция руководителей Главного управления по вопросам миграции. [Электронный ресурс]: URL: <https://xn--b1aew.xn--p1ai/news/item/10062049> (дата обращения: 23.02.2019).

21. Всероссийская перепись населения – 2010 . [Электронный ресурс]: URL: http://www.gks.ru/free_doc/new_site/perepis2010/croc/perepis_itogi1612.htm (дата обращения: 21.01.2019)
22. Гусева И. С., Румянцева Н. М. Экзамен по русскому языку, истории России и основам законодательства РФ для трудящихся мигрантов: реальность и перспективы // Инновационное преподавание русского языка в условиях многоязычия: Сборник статей: в 2 т. - М.: РУДН, 2014. - С. 374-378.
23. Должикова А. В., Куриленко В. Б., Ивановна А. С., Поморцева Н. В. Экзамен по русскому языку как иностранному для трудящихся мигрантов: федеральная vs. Региональная модель? // Русский тест. - М., 2016. № 3.- С. 34-38.
24. Должикова А. В., Румянцева Н. М., Куриленко В. Б. Тест по русскому языку как иностранному в структуре комплексного экзамена для трудящихся мигрантов: ожидания и реальность // Русский тест. - М., 2015. № 2. - С. 17-21.
25. Дьяконов И. А. Российская государственная система тестирования граждан зарубежных стран по русскому языку. [Электронный ресурс]: URL: <http://refdb.ru/look/1660982.html> (дата обращения: 16.03.2019).
26. Жендаренко Е. В. Типичные ошибки, выявленные при тестировании по русскому языку как иностранному // В мире науки и искусства: вопросы филологии, искусствоведения и культурологии: сб. ст. по матер. XXIX междунар. науч.-практ. конф. № 10(29). – Новосибирск: СибАК, 2013. – С. 46-51.
27. Жираткова Ж. В. Тестирование как средство контроля уровня языковой подготовки студентов неязыковых вузов // Вестник МРАТ. – М., 2011. № 3. – С. 24-28.
28. Жорова А. П. Коммуникативно значимые ошибки, допускаемые при выполнении субтеста «Письмо» первого уровня. [Электронный ресурс]: URL: <http://www.kto-rki.org/zhorova2005M.html> (дата обращения: 10.04.2019).

- 29.Иванова Т. А. и др. Государственный образовательный стандарт по русскому языку как иностранному. Второй уровень. Общее владение. - М.—СПб.: Златоуст, 1999. - 40 с.
- 30.Иванова Т. А. и др. Государственный образовательный стандарт по русскому языку как иностранному. Третий уровень. Общее владение. - М.—СПб.: Златоуст, 1999. - 44 с.
- 31.Изучение русского языка – основа интеграции. [Электронный ресурс]: URL: <http://www.ruvek.ru/?module=articles&action=view&id=5959&theme=11> (дата обращения: 13.05.2019).
- 32.Кирейцева А. Н. Азбука тестирования. Практическое руководство для преподавателей РКИ. - СПб.: Златоуст, 2013. - 184 с.
- 33.Клепукова Е. Б., Корепанова Т. Э., Шиманюк Е. Г. Тестовый практикум по русскому языку для трудящихся-мигрантов. - М.: Гос. ИРЯ им. А. С. Пушкина, 2014. - 44 с.
- 34.Ковальчукова М. А., Метлякова Е. В. Основы подготовки к комплексному экзамену по русскому языку, истории России и основам законодательства России (субтесты по русскому языку) // Русский язык и проблемы социокультурной адаптации иностранных граждан в Российской Федерации: сборник научно-методических материалов Международной научно-практической конференции. - М.: РУДН, 2015. – 226 с.
- 35.Коккота В.А. Лингводидактическое тестирование. - М.: Высшая школа, 1989. - 123 с.
- 36.Комплексный экзамен по русскому языку как иностранному, истории России и основам законодательства РФ. [Электронный ресурс]: URL: <https://www.utmn.ru/o-tyumgu/mezhdunarodnaya-deyatelnost/tsentr-adaptatsionnykh-praktik-i-testirovaniya/kompleksnyy-ekzamen-po-russkomu-yazyku-kak-inostrannomu-istorii-rossii-i-osnovam-zakonodatelstva-rf/> (дата обращения: 27.03.2019).

37. Комплексный экзамен по русскому языку как иностранному, истории России и основам законодательства РФ. [Электронный ресурс]: URL: <http://gct.msu.ru/kompleksnyj-ekzamen/> (дата обращения: 15.12.2018).
38. Константинова Л. А., Игнатъева О. П. Коммуникативная неудача при выполнении субтеста «Чтение» из теста на гражданство Российской Федерации // Инновационное преподавание русского языка в условиях многоязычия: Сборник статей: в 2 т. - М.: РУДН, 2014. - С. 382-384
39. Концепция федеральной целевой программы "Русский язык" на 2016 - 2020 годы. [Электронный ресурс]: URL: <http://government.ru/media/files/1EiDSUiCWXw.pdf> (дата обращения: 10.05.2019).
40. Костиневич В. В. К вопросу о лингводидактическом тестировании [Текст] // Педагогическое мастерство: материалы V Междунар. науч. конф. (г. Москва, ноябрь 2014 г.). — М.: Буки-Веди, 2014. — С. 236-238.
41. Крючкова Л. С., Мощинская Н. В. Практическая методика обучения русскому языку как иностранному. - М.: 2009. - 480 с.
42. Лебединский С. И. Русский язык как иностранный. - М.: 2011. - 402с.
43. Мурнаева Л. И. Тестирование языковой компетенции мигрантов: новые стандарты и промежуточные результаты. [Электронный ресурс]: URL: <https://docplayer.ru/33461268-L-i-murnaeva-testirovanie-yazykovoy-kompetencii-migrantov-novye-standarty-i-promezhutochnye-rezultaty-po-mere-razvitiya-mezhdunarodnyh-svyazey.html> (дата обращения: 18.03.2019).
44. Нахабина М. М. и др. Государственный стандарт по русскому языку как иностранному. Базовый уровень. 2-е изд. М.—СПб.: Златоуст, 2001. - 32 с.
45. Нохрина Н. Н. Тест как общенаучный диагностический метод // Социол. исследования. - СПб., 2005. № 1. - С. 118–126.
46. Овчаренко В. П. К вопросу об истории развития лингводидактического тестирования // Известия ЮФУ: проблемы педагогики и методики обучения иностранным языкам. - Ростове-на-Дону: ЮФУ, 2017. - С. 77-83

47. ООН: РФ осталась в тройке мировых лидеров по численности иностранных мигрантов и диаспоры. [Электронный ресурс]: URL: <http://tass.ru/obschestvo/2580930> (дата обращения: 01.06.2019).
48. Поморцева Н. В. Реализация концепции лингвокультурной адаптации в инновационных учебниках по русскому языку как иностранному // Инновационное преподавание русского языка в условиях многоязычия: Сборник статей: в 2 т. - М.: РУДН, 2014. - С. 256-258.
49. Порядок прохождения и проведения тестирования. [Электронный ресурс]: URL: <http://centrevraz.ru/poryadok-provedeniya-testa> (дата обращения: 14.12.2018).
50. Постановление ЦК ВКП(б) от 4.07.1936 о педологических извращениях в системе Наркомпросов . [Электронный ресурс]: URL: <https://alldef.ru/ru/articles/almanah-15/postanovlenie-ck-vkpb-o-pedologicheskikh> (дата обращения: 01.06.2019)
51. Правила тестирования. [Электронный ресурс]: URL: <http://test.grint.ru/about/rools/> (дата обращения: 15.12.2018).
52. Приказ Минобрнауки «Об утверждении уровней владения русским языком как иностранным языком и требований к ним» № 255 от 01.04.2014. [Электронный ресурс]: URL: http://www.russia.edu.ru/information/legal/law/pr_mon/01_04_2014_255/ (дата обращения: 24.05.2019).
53. Приказ Минобрнауки России от 25.04.2014 № 412 «Об утверждении формы, порядка выдачи сертификата о прохождении государственного тестирования по русскому языку как иностранному языку и технических требований к нему». [Электронный ресурс]: URL: http://www.consultant.ru/document/cons_doc_LAW_165568/d320fb74c947a5ceb3f0b1fbb6d31ac8d81f41da/ (дата обращения: 28.03.2019).
54. Приказ Минобрнауки РФ от 29.08.2014 г. № 1156 «Об утверждении формы, порядка проведения экзамена по русскому языку как иностранному, истории России и основам законодательства Российской Федерации и требований к

- минимальному уровню знаний, необходимых для сдачи указанного экзамена». [Электронный ресурс]: URL: <http://www.garant.ru/products/ipo/prime/doc/70636824/?prime> (дата обращения: 30.04.2019).
55. Рапопорт И.А., Сельг Р., Соттер И. Тесты в обучении иностранным языкам в средней школе. – Таллин: Валгус, 1987. – 352 с.
56. Румянцева Н. М. и др. Каталог тестов по русскому языку. I сертификационный уровень. Общее владение РКИ. - М., 2008. – 67 с.
57. Румянцева Н. М. Проблемы адаптивного тестирования и адаптации тестов к национальным и личностным особенностям тестируемых. М., 2010. – 69 с.
58. Румянцева Н. М., Гусева И. С. Пособие по русскому языку для подготовки к интеграционному экзамену по русскому языку, истории России и основам законодательства Российской Федерации. - М.: РУДН, 2014. - 65 с.
59. Старостин А. В. Экзамен по русскому языку для мигрантов: Начало интеграции положено? [Электронный ресурс]: URL: <http://www.fergananews.com/articles/7615> (дата обращения: 20.03.2019).
60. Ступкина М. В. Тестирование в обучении иностранным языкам [Электронный ресурс]: URL: https://interactive-plus.ru/discussion_platform.php?requestid=111341 (дата обращения: 15.06.2019).
- 61.54. Стурикова М. В. Модуль по русскому языку как иностранному в комплексном экзамене для мигрантов // Психология, социология и педагогика. 2015. №8 [Электронный ресурс]. URL: https://interactive-plus.ru/discussion_platform.php?requestid=1685149 (дата обращения: 10.06.2019).
62. Тамелевич А. М., Вяткина О. С. Достоинства и недостатки лингводидактического тестирования. // Вестник Омского университета. - Омск, 2005. № 2. – 71 с.
63. Требования к минимальному уровню знаний, необходимых для сдачи экзамена по русскому языку как иностранному, истории России и основам

- законодательства Российской Федерации утвержденные Приказом Минобрнауки от 29.08.2014 № 1156. [Электронный ресурс]: [URL:http://www.consultant.ru/document/cons_doc_LAW_168563/](http://www.consultant.ru/document/cons_doc_LAW_168563/) (дата обращения: 10.03.2019).
64. Усаенко И. Ю. Грамматические ошибки в устной речи иностранцев: типология, причины возникновения и пути коррекции. [Электронный ресурс]: URL: <http://cyberleninka.ru/article/n/grammaticheskie-oshibki-v-ustnoy-rechi-inostrantsev-tipologiya-prichiny-vozniknoveniya-i-puti-korreksii> (дата обращения: 20.05.2019).
65. Фаталиева Н. Э. К вопросу о тестировании изучающих русский язык как неродной (иностранной) // Русский язык в современном мире... Материалы II международной научной конференции. - М.: Изд. Высшая школа перевода МГУ, 2011. - С. 691-696 с.
66. ФЗ от 24.11.2014 г. № 357-ФЗ «О внесении изменений в Федеральный закон «О правовом положении иностранных граждан в Российской Федерации» и отдельные законодательные акты Российской Федерации». [Электронный ресурс]: URL: <https://rg.ru/2014/11/27/inostr-dok.html> (дата обращения: 21.04.2019).
67. ФЗ от 29.12.2012 № 273-ФЗ «Об образовании в Российской Федерации», ст.7. [Электронный ресурс]: URL: http://www.consultant.ru/document/cons_doc_LAW_140174/ (дата обращения: 25.04.2019).
68. Фоломкина С. К. Тестирование в обучении иностранному языку // Иностр. яз. в школе. - М.: 1986. № 2. - С. 16–20.
69. Цатурова И.А. Из истории развития тестов в СССР и за рубежом. - Таганрог: ТРТИ, 1969. – 50 с.
70. Цатурова И. А., Балуюн С. Р. Тестирование устной коммуникации: учеб.-метод. пос. - М.: Высш. шк., 2004. - 127 с.
71. Цейтлин С.Н. Речевые ошибки и их предупреждение. - М.: Просвещение, 1982. - 143 с.

- 72.Щукин А. Н. Методика преподавания русского языка как иностранного. - М.: Высшая школа, 2003. - 334 с.
- 73.Щукин А. Н. Современные интенсивные методы и технологии обучения иностранным языкам: Учебное пособие. - М., 2008. – 269 с.
- 74.Щукин А. Н. Обучение речевому общению на русском языке как иностранном: Учебно-методическое пособие. – М, 2012. - 784 с.
- 75.Экзамен по русскому языку как иностранному, истории России и основам законодательства Российской Федерации [Электронный ресурс]: URL: <http://www.mc-r.ru/testing/> (дата обращения: 12.12.2018).
- 76.Яковлева Т. С. Особенности образования детей мигрантов и беженцев в условиях становления единого образовательного пространства // Инновационное преподавание русского языка в условиях многоязычия: Сборник статей: в 2 т. - М.: РУДН, 2014. - С. 342-348.